

## Ta teden v Mladem NT:

- Sele: med mladino je veliko zanimanja za občinsko politiko
- Čudni dogodki na Slovenski gimnaziji
- Kaj dela poklicni svetovalac na gimnaziji?
- Koroška dijaška zveza ima novo predsednico
- Zakaj sem vozač? Zakaj stanujem v domu?

## Skupno demokratično politično zastopstvo DA ali NE ?

# Kako razmišljajo o tem naši zadružniki ?

Strani  
2 in 3

Pismo slovenskih organizacij  
kanclerju Vranitzkemu

### Bo možno uresničiti „radio za sosede“?

Te dni so naslovile slovenske organizacije zveznemu kanclerju Vranitzkemu pismo, v katerem izražajo svojo podporo za koncept „radia za sosede“, ki ga je izdelal slovenski oddelek ORF-a. Vprašanje realizacije celodnevnega slovenskega radijskega sporeda je bila letos vigredi tudi tema pogovorov med zunanjima ministroma dr. Mockom in Peterletom.

19. novembra bo seja sosveta, h kateri so povabljeni tudi zastopniki avstrijske televizije. Zato slovenske organizacije pozivajo zastopnike ORF-a, da razčistijo možnosti celodnevnega oddajanja slovenskega sporeda na regionalni frekvenca. Zvezna vlada pa naj bi razčistila vprašanje financiranja tega projekta.

Slovenske organizacije upajo, da bo po soglasnem sklepu sosveta še prišlo do uvedbe celodnevnega sporeda, saj bi realizacija tega projekta pripomogla k dialogu med obema narodoma na Koroškem in bi poleg tega bila tudi okno k sosedu.

## Romi našli nove prijatelje na Koroškem

V Vogrčah se je predstavila narodna skupnost Romov. Naš tednik, SPD Edinost in MePZ Podjuna so vabili na praznik s prijatelji iz Gradišanske, ki so se kot narodna manjšina včlanili v Center avstrijskih narodnosti na Dunaju, kjer je Karel Smolle postal v teku let pravi ljudski odvetnik za skrbi in potrebe avstrijskih manjšin.

Center praznuje letos že svojo 10-letnico. Ob tej

priliki je prejšnji teden v Celovcu priredil tiskovno konferenco. V Vogrče je prišel iskati nove prijatelje ansambel avstrijskih Romov „J. Samer-Berkyova-Group“, program pa so popestrili tudi Zbor dvojezičnega otroškega vrta Pliberk, Woschitz-Buam in kvintet „Ajda“.

Izkupiček prireditve je bil namenjen gradnji kulturnega doma v Pliberku.



*Prijateljstvo gre skozi želodec. Predsednik Kulturnega društva avstrijskih Romov Rudolf Sarközi (v sredini) je pripravil pravi ciganski golaž, katerega sta mu pomagali začiniti pevki MePZ Podjuna Sabina Buchwald in Zalka Mandl.*

Foto: Fera



Glasovanje o vprašanju: Skupno demokratično zastopstvo — da ali ne?

# „ . . . soodločati je celó moja dolžnost!“

Slovenski združniki so — poleg kulturnih društev — vedno bili steber koroških Slovencev. Odborniki naših Posojilnic in Zadrug bodo tudi imeli možnost udeležiti se glasovanja. Skupno demokratično zastopstvo — da ali ne? Pred dvema tednoma smo vprašali nekatere predstavnike kulturnih društev, ali se bodo udeležili glasovanja. Tokrat smo zastavili vprašanje nekaterim združnikom.

Pripravil Janko Kulmesch

## VPRAŠANJA

- ❶ Kako ocenjujete sklep osrednjega odbora NSKS, po katerem se naj do konca novembra 1993 izvede glasovanje o vprašanju: Skupno demokratično zastopstvo — da ali ne?
- ❷ Se boste udeležili glasovanja?
- ❸ Potrebujemo tudi koroški Slovenci več neposredne demokracije oz. soodločanja baze?

**Willi Moschitz** (upravni odbor Zveze slovenskih zadrug v Celovcu)

- ❶ Pаметen sklep.
- ❷ Da.
- ❸ Ne, ker bi zadostovalo, če odločajo o vodstvu skupne organizacije vsi odborniki vseh društev in organizacij.

**Joško Igerc** (nadzorni odbor Zadruga-market Železna Kapla)

- ❶ Sklep je pameten, ker odločajo odborniki, ki so itak registrirani, in zato ne more biti govora o preštevanju manjšine.
- ❷ Da.
- ❸ Da. Tudi na občinski ravni bi potrebovali več direktne demokracije.

**mag. Urban Popotnik** (nadzorni odbor Posojilnice-Bank Zila in Zadruga-market Brnca)

- ❶ Če je to ena možnost, zakaj ne?!
- ❷ Da.
- ❸ Da. Potrebovali bi tako zastopstvo, kakršnega imajo Južni Tirolici. V njihovi SVP so zastopane vse struje.

**Marjan Kunčič** (upravni odbor Zadruga-market Kotmara vas)

- ❶ Pozitiven sklep, ker dvo- ali večstranost nam koroškim Slovencev samo škoduje.
- ❷ Ne vem, ker še ne poznam detajliranega volilnega postopka.
- ❸ Da.

**Anton Isopp** (nadzorni odbor Posojilnice-Bank Št. Jakob)

- ❶ Pozdravljam ta sklep, ker sem za skupno zastopstvo.
- ❷ Da.
- ❸ Da.

## PISMA BRALCEV

### Odgovor Tomažu Ogrisu

Veliko ljudi me je v preteklih dneh nagovorilo na komentar Tomaža Ogrisa v zadnji številki Našega tednika. Zakaj da NT objavlja takšne prispevke, so spraševali, ko pa Narodni svet povsem zagovarja ustanovitev skupnega demokratičnega zastopstva.

Osebnost, pa tudi v imenu izdajatelja časopisa, Narodnega sveta, povsem zagovarjam to odprtost Našega tednika. Kot zagovornik skupnega demokratičnega zastopstva tudi ne bi mogel drugače. Vsakdo, ki ima k aktualnim razpravam v politiki, kulturi in gospodarstvu, še posebej pa k razpravi znotraj narodne skupnosti kaj prispevati, naj pride v Našem tedniku tudi do besede. Navsezadnje ta odprtost Našega tednika tudi dokazuje, da bi koroški Slovenci lahko izhajali — če bi le hoteli in ne gojili vsak svojega vrtička — tudi z enim skupnim časopisom in si tako prisparali vsako leto nekaj milijonov šilingov.

Vsebinsko pa smatram omejeni prispevek za nevzdržnega in nezdržljivega z osnovnimi

principi vsake demokratične družbe. Socialdemokrat Tomaž Ogris poziva k bojkotu glasovanja o skupnem demokratičnem zastopstvu, katerega bo izvedla posebna Inicijativa še v mesecu novembru. Celoten avstrijski državni vrh s predsednikom državnega zbora Heinzem Fischerjem na čelu si dela skrbi in preglavice zaradi upadajoče volilne udeležbe avstrijskih volilcev. Skrbi jih demokratičnost naše družbe. Državni zbor je sprožil prav te dni propagandno kampanjo, ki jo bodo brezplačno podprli tudi avstrijski mediji, da bi s tem zopet dvignili čut za demokracijo in dosegli pri bodočih volitvah zopet višjo volilno udeležbo.

Tomaž Ogris, ki kot član in funkcionar SPÖ sam snubi volilne glasove, pa poziva k bojkotu glasovanja o skupnem demokratičnem zastopstvu.

Dragi Tomaž, brez emocij Ti hočem povedati, da to ni prava pot za reševanje odprtih vprašanj, s katerimi se soočamo. Veseli naj bi bili široke udeležbe in soodločanja, saj je prav to znak naše življenjske volje.

Marjan Pipp

### Na glavo postavljena logika

Že dalj časa gledam „rožice“, ki jih goji Tomi Ogris v svojem vrtičku in jih večkrat razkazuje tudi v NT. Te rožice se izkazujejo zmeraj bolj kot neokusna zelenjad. Človek dobi pač vtis, da je gospod Ogris s pojmom demokracije popolnoma skregan, oziroma postavlja stvari tako, da demokratično odločanje ni nič za koroške Slovence, če gre za njihovo zastopstvo — samo v okviru strank ali večinske družbe se smejo iti demokracijo . . . Kdor hoče znotraj slovenskih struktur več demokracije, temu očita takoj oblastnost. To je na glavo postavljena logika.

Popolnoma nerazumljivo pa je, če Ogris, poznan vendar kot angažiran kulturnik, označuje glasovanje, ki ga namerava izvesti Inicijativa za skupno demokratično zastopstvo koroških Slovencev prihodnji mesec, kot žaljivo za odbornike slovenskih društev in organizacij. Prav tisti, ki nosijo prvo odgovornost in so še najbolj povezani z našim ljudstvom, naj ne bi imeli pravice in možnosti odločanja o tem, kakšno nas bi bilo zastopstvo naše narodne skupnosti? Kaj nas Ogris uči sožitja in dobrih odnosov, če znotraj naše narodne skupnosti

ne želi demokratično urejenih odnosov, brez katerih nobena skupnost ne more uspeti?

J. B., Šmihel

### Kdo bo vas v Celovcu še poslušal?

Razveseljivo je, da Naš tednik objavlja komentar gosta „Z mojega vidika“. Prepričan sam, da je pisanje Ogrisa (pluralno izražanje mnenj) samo dodatna motivacija za vsakega občinskega odbornika samostojnih list, da se še bolj zavestno zavzema za pravice slovenske manjšine.

Kajti v isti številki NT lahko beremo, da slovenski socialdemokrati in njihovi vrstniki, pa tudi VP/FP v Globasnici odklanjajo dvojezične napise. Beremo tudi, da si želijo kompromis v vprašanju dvojezičnosti. Ali nam lahko tolmači kdo, ki zagovarja dvojezičnost oz. multikulturalnost, zakaj bi naj bila slovenščina pri dvojezičnem napisu manj vredna?

Zakaj več nemških besed in ne dosledna dvojezičnost?

Odgovor naj dajo tisti ljudje, ki trdijo, da kot samoborilci v večinski stranki več dosežejo kot mandatarji samostojnih list. Tisti, ki

(dalje na strani 13)



**Hermann Jäger (predsednik UO Zadruga-market Škofiče in Posojilnice-Bank Bilčovs-Hodiše-Škofiče)**

- ❶ Ni prav, da soodločajo zadružni funkcionarji. Zadruga naj se kot gospodarske organizacije ne vmešavajo v politiko.
- ❷ Si bom še premislil.
- ❸ V prvi vrsti se morata obe osrednji organizaciji zediniti. Šele potem lahko govorimo o večji direktni demokraciji.

**Joško Koncilia (nadzorni odbor Posojilnice-Bank Pliberk)**

- ❶ Sklep se mi ne zdi v redu, ker bi po mojem morala o tem odločati širša baza. V sedanjih situaciji pa je to edina možnost, da pridemo do kake odločitve.
- ❷ Da.
- ❸ Da.

**Milan Wutte (upravni odbor Posojilnice-Bank Podjuna)**

- ❶ Sklepa ne odobravam, ker bi bilo potrebno sprva najti konsenz mdr. tudi z ZSO in s SPZ.
- ❷ Da.
- ❸ Sem zmeraj za demokracijo, vendar mora biti dana možnost, da demokratično soodločam. To pa je treba absolutno videti v zvezi z vprašanjem ❶.

**Valentin Kumer (podpredsednik ZSZ)**

- ❶ Slovensko zadružništvo na Koroškem najbolj nazorno dokazuje, da ima v njem vsak zadružnik svoj prostor, navzven pa da govorimo s skupnim jezikom. Vsi vedo, da smo domača, slovenska gospodarska ustanova; ravno notranji pluralizem in skupno nastopanje navzven pa omogočata njeno uspešno delovanje. Zato je samo prav, če si zadružništvo kot zgled vzameta tudi politika in kulture.
- ❷ Seveda. To je celo moja dolžnost.
- ❸ Da.



*Del okteta Suha, ki je pevsko oplešal srečanje v Modestovem domu, v družbi z dr. Marjanom Sturmom in Karlom Smollejem.*

Foto: Fera

## Koroško srečanje v Modestovem domu

**Predsednik NSKS dr. Matevž Grilc** in predsednik Enotne liste Andrej Wakounig sta vabila pred nacionalnim praznikom na tradicionalni sprejem „Srečanje na Koroškem“.

V Modestovem domu v Celovcu je potekalo srečanje, ki naj bi bil simboličen in viden doprinos zблиževanja obeh narodov v deželi. Novi dialog, katerega sta pred leti Enotna lista in bivši poslanec Karel Smolle postavila na prag nove politike zблиževanja na Koroškem, je v teku let obrodil mnogo bogatih sadov, kar je med drugim dejal tudi slavnostni govornik podpredsednik Enotne liste Franc Jožef Smrtnik. Predsednik Andrej Wakounig je bil zadržan zaradi zborovanja evropskih občin v Straßburgu.

Med številnimi gosti so bili predvsem zastopniki južnokoroških občin, Cerkve ter kulturnih ustanov, pogrešali pa smo letos vidne predstavnike koroške deželne politike, ki so bili v zadnjih letih stalni gosti sprejema. Možno je, da se je v zdušje v deželi že toliko nagnilo na bolje, da za dialog med političnimi in drugimi družbenimi predstavniki ni izključno potreben poseben sprejem, ki pa ima vsako leto svojo posebno privlačnost, saj za kratek čas združuje tudi slovenske kulturnopolitične in gospodarske predstavnike okoli za vse pogrnjene mize, s katere lahko vsak vzame, kolikor hoče.

S. K.

### Rekli so ...

*Ne gre za nobeno prelaganje odgovornosti od organizacij na ljudstvo, ravno narobe je. Gre za to, da presakamo voz, v katerega sta se v preteklih letih zapletli naši osrednji organizaciji, katerega pa sami ne znata več razvozlati. Organizaciji nista sama sebi namen, temveč sta tu za to, da zastopata interese naših ljudi. Zato je povsem logično, da naj o tem zastopstvu odloča ljudstvo samo.*

*Kdor trdi, da je odločanje o lastnih zadevah in o lastnem zastopstvu nacionalistično, ta mora kot nacionalistične obsoditi tudi vse strukture, katere imamo.*

**Podpredsednik EL F. J. Smrtnik na Koroškem srečanju.**

## 3. kongres narodnih skupnosti

### Zanimive teme — velika udeležba?

V petek, 5. novembra, in v soboto, 6. novembra, bo v Dobrovljah ob Baškem jezeru 3. kongres narodnih skupnosti, ki ga prireja dežela Koroška oz. njen biro za narodne skupnosti. Program kongresa je zelo zanimiv.

Mdr. je na sporedu razprava o zastopstvu italijanske in madžarske narodne skupnosti v državnem zboru R Slovenije in v občinskih organih. Kot koreferenta bosta nastopila Roberto Battelli (poslanec italijanske narodne skupnosti v slovenskem parlamentu) in Marija Pozsonc (madžarska parlamentarka).

Glavni organizator kongresa

je vodja biroja dr. sv. dr. Pavle Apovnik, kateremu smo zastavili nekaj vprašanj.

#### **Naš tednik: Kaj je rdeča nit kongresa?**

**dr. sv. dr. Pavle Apovnik:** Težišči sta dve. Prvo je predavanje univ. prof. Christopa Pama o vprašanju narodnostne zaščite na evropski ravni. Tema je zelo aktualna, predvsem po Dunajski izjavi Evropskega sveta.

#### **Drugo težišče kongresa?**

Drugo težišče je položaj narodnih skupnosti v sosednjih državah. Zelo zanimiva bo npr. razprava o zastopstvu italijanske in madžarske narodne skupnosti v slovenskem parlamentu in v slovenskih občinskih organih. Opozoril bi tudi na predavanje državnega sekretarja Johanna Wolfarta, vodje madžarskega Urada za narodne in etnične manjšine. Precej pozornosti pa bomo posvetili tudi vprašanju Romov in Sintov, o njih bosta predavala Rudolf Sarközi (predsednik Kulturne-

ga društva avstrijskih Romov) in dr. Heinz Tichy.

#### **O koroških Slovencih tokrat ne bo govora?**

Tokrat so bolj v ospredju manjšine v drugih državah. O varstvu narodnih skupnosti v Avstriji pa bo predaval dr. Ralf Unkart.

#### **Vaša želja v zvezi s kongresom?**

Želim si predvsem čim večjo udeležbo s strani koroških Slovencev in plodno sodelovanje v razpravah.

#### **Hvala za pogovor!**

PS: Željo dr. Apovnika lahko samo podkrepimo. Tematika letošnjega kongresa je zelo zanimiva. Velika škoda bi bila, če bi se „izkazali“ z odsotnostjo.



## Pliberk

### Posebna seja

Naslednja občinska seja bo v Pliberku posvečena izključno gradnji kanala. Prvotno je župan mag. Grilc najavil, da bo seja že v začetku oktobra.

Medtem pa so brezuspešno potekali razgovori z občino Dobrla vas o morebitni skupni čistilni napravi. Zdaj je spet aktualna čistilna naprava med Vogrčami in Dobrovo.

## Globasnica

### Zadnja razprava o Strpni vasi

Na minuli občinski seji so globaški občinski mandatarji uradno priznali izid ljudskega povpraševanja o morebitnem priključku Strpne vasi k občini Bistrica.

Eden izmed glavnih zagovornikov priključitve Franc Ambrusch (SP) je ostal v občinskem odboru, čeprav so v SP mnogi zahtevali njegov odstop.

## Pliberk-Grablje

### Mejni prehod

Mejni prehod Grablje bo povečan. Občina Pliberk je dovolila namembo zemljišča, ki ga bodo potrebovali za povečanje carinarne, ki naj bi ustrezala predpisom Evropske skupnosti.

## Drveša vas

### Pol mio. šil. za popravilo ceste

Za pol mio. šilingov bo občina Pliberk popravila cesto med kolodvorom Pliberk - dežela in glavno cesto. Nekateri odborniki so menili, da ima občina več nujnejših projektov in da je ta projekt le poklon arhitektu Wetschkonu.



**V Šmihelu** so na nacionalni praznik pretekli torek slavnostno odprli prenovljeno ljudsko šolo. Ključje je ravnateljju Pepju Krautu in županu Janku Pajanku simbolično predal deželni svetnik Herbert Schiller. Dekan msgr. Kristo Srienc je nove prostore blagoslovil, šolarke in šolarji pa so z učiteljicami pripravili bogat kulturni spored. Pravočasno za odprtje šole so pred šolo postavili še dvojezičen napis (ki ga je občinski svet sklenil na predlog EL), za dvojezične napise znotraj šole pa je očitno „zmanjkalo denarja“. Napisi so po naročilu župana Pajanka na žalost le enojezični. **Foto: Fera**

# Dobrla vas je pričela graditi kanalizacijo

**5,5 mio. šilingov** bo občina Dobrla vas investirala v prvi del gradnje novega kanala v Sinči vasi - Jezernici (Seebach).

Poroča Silvo Kumer

**Kanalizacija.** Dobrolčani se zaradi kanalizacije očitno ne bodo pustili več vlačiti pred sodišče. Z novim, zelo kvalificiranim vodjem občinskega urada dr. Karnerjem bodo v Sinči vasi - Jezernici že predčasno pričeli z gradnjo kanalizacije, za katero upajo dobiti ustrezne podpore od dežele. Denar za gradnjo bo občina - če bo potrebno - najela na privatnem finančnem trgu, kar pa velja v prihodnje za celotni kanalizacijski projekt. Prva kanalizacijska dela bo izvedlo podjetje STUAG.

Občinski odbor je sklenil tudi odškodnine tistim, ki bodo pri gradnji utrpeli škodo. Vaščani v Jezernici pa bodo dobili v prihodnje brezplačno občinsko vodo, ker bi lahko z gradnjo kanalizacije prenehal teči obstoječi lastni vreclec. Kanal bodo deloma gradili 9 metrov pod zemljo.

**Reciklaža.** Občine Dobrla vas, Škocijan in Žitara vas bodo skupno pri Gojerju v Sinči vasi zgradile zbi-

rališče za ločene odpadke, ki jih je možno spremeniti v reciklažo. Polovico stroškov bo pokrila dežela, občina Dobrla vas pa bo prispevala približno 600.000 šilingov.

### 25 mio. manj obrtnega davka za občine

Od 1. januarja 1994 naprej bodo občine imele znatno manj dohodkov, ker ne bodo več pobirale obrtnega davka (Gewerbesteuer), ki ga je finančni minister odpravil. V okraju Velikovec bodo občine tako izgubile do 25 milijonov šilingov.

Občini Bistrica nad Šmihelom bo na primer manjkalo 7 milijonov, občini Dobrla vas 1 milijon, občini Pliberk 1 milijon. In to čeprav se je zvišal davek na plače (Lohsummensteuer) od 2% na 3%. Občine zahtevajo od dežele izravnavo primanjkljaja, ki bo marsikatero „bogato“ občino osiromašil.

Gerhard Grascher (VP) je s tem v zvezi dejal, da je bo treba na novo urediti odvoz „navadnih smeti“, katerih bo v bodoče znatno manj. Pep Komar (EL) pa je dejal, da je treba občanom pravočasno povedati, koliko bo ločeno zbiranje odpadkov stalo več kot doslej. V občini Dobrla vas trenutno stoji 250 kontejnerjev za papir, 17 za kovine, 50 za steklo in 40 za umetne snovi. Skorajda vsi dobrolski občani pa bodo v prihodnje kompostirali svoje biološke odpadke.

**Odprtje vrtca.** V soboto, 30. oktobra, bodo v samostanu odprli novi vrtec, ki bo, kakor znano, zaenkrat samo enojezičen. S tem v zvezi je Tinej Wastl še enkrat opozoril občinski svet na veliko potrebo po dvojezični vzgoji in izrazil upanje, da bo občina v naslednjem letu dejansko uvedla tudi dvojezično skupino. Na otvoritvi bodo otroci zapeli dvojezično, kar je za župana Pfeifferja že izraz spoštovanja do soslednega naroda. Ob vsaki priliki pa župan poudarja, da Dobrla vas uradno ni dvojezična občina.



# Št. Jakob: 150 ljudi išče stanovanje

Pomanjkanje stanovanj je v občini Št. Jakob zelo veliko. Zato bo občina pričela stanovanjsko gradbeno ofenzivo.

150 občanov išče v Št. Jakobu stanovanje. Zato je župan Gressl na minuli občinski seji najavil, da bo občina Št. Jakob v prihodnje pospeševala gradnjo občinskih stanovanj. Z gradnjo občinskega bloka v Svatnah in v Breznici bo nastalo 20 stanovanj, več bi jih naj sledilo v letu 1994. Predvsem mladi zakonci bodo prišli kot prvi na vrsto, stanovanja pa bo delila občina.

## Bekštanj

### Na Brci gradnja otroškega vrtca

Občinski odbor v Bekštanju se bo danes, v petek, ob 19. uri, ukvarjal z vprašanjem gradnje otroškega vrtca na Brci. Za gradnjo bo potrebno kupiti oz. menjati zemljišče.

Nadalje bodo mandatarji razpravljali o gradnji javnih stranišč na tržnici na Baškem jezeru. Na dnevnem redu je tudi 2. dodatni letni proračun, občinski mandatarji pa bodo razdelili tudi tri občinska stanovanja.

## Žitara vas

### Lažniva politična propaganda FP

V Žitari vasi je frakcija FP izdala občinski časopis, v katerem objavlja podpore, ki jih naj bi bili dobili koroški Slovenci v letu 1993. Namenoma so zamenjali zahteve (oz. celotne stroške vseh vloženih projektov pri Uradu zveznega kanclerja) z dejanskimi podpora mi, ki znašajo le 15 mio. šilingov. FP pa je konstruirala podpore v višini 115,3 mio. šilingov.

Lažniva propaganda bi za izdajatelja Johanna Scheriaua lahko bila zelo draga. Mnoga društva, ki so zaradi tega utrpela škodo (npr. SAK), bodo vložila tožbe v milijonski višini in zahtevali od Scheriaua povrnitev nastale škode.

**Gasilci.** Šentjakobska požarna bramba bo dobila novo brizgalnico. Prvotno je želela takšno s kapaciteto 3.000 litrov, zahtevo pa je odklonila Deželna požarna bramba v Celovcu. Zdaj bodo kupili za 3 milijone šilingov brizgalnico s kapaciteto 2.000 litrov. Požarna bramba v Breznici pa bo dobila podporo za nakup zemljišča, na katerem bo nastal nov gasilski dom.



**Franc Janežič**, mandatary Slovenske gospodarske skupnosti, je vložil predlog za dvojezične napise v občinskem uradu.

**EDV in dvojezičnost.** Že junija letos je Slovenska gospodarska skupnost opozorila na dejstvo, da nova EDV - naprava ni primerna za slovenščino. Župan Gressl je pismeno sporočil, je da bo zadeva urejena, do danes pa je le knjigovodstvo dobilo ustrezen dvojezičen program. S preselitvijo v novi občinski urad pa naj bi tudi dvojezičnost dobila prostor v računalniku. Za dopolnitev in razširitev EDV -

oddelka bo občina Št. Jakob investirala nadaljnjih 300.000 šilingov.

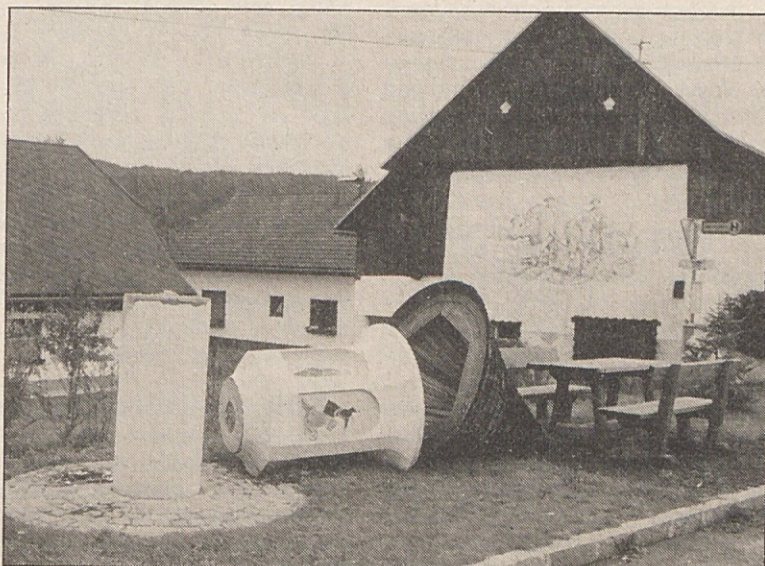
Prezidava občinskega urada in kulturnega doma bo zgotovljena še letos decembra, stroški pa bodo znašali 45 milijonov šilingov.

Pri stroških pa hoče občina štediti pri kulturnem domu in kegljišču. Dala ga je v najem domačinu Güntherju Koreimanu. Pogodba velja za eno leto, lahko pa se podaljša za nadaljnjih pet.

**Vrtec.** Občinski otroški vrtec bo dobil novo ogrevalno napravo. Stroški bodo znašali 127.000.- šilingov. Nadalje je občinski svet sklenil povečati ljudsko šolo za en razred, tako da bo prostora tudi za deset razredov, kolikor jih je potrebnih po novem manjšoškolskem zakonu, vrhu tega pa je letos znatno več šolarjev. Nakup inventarja bo stal 79.000.- šilingov. Z arhitektom Lengerjem pa je občina sklenila pogodbo za zidavo ljudske šole v Področci. Zidava bo stala 25 mio. šilingov. Gradnja bo trajala do avgusta 1995.

Ustni predlog Slovenske gospodarske skupnosti glede dvojezičnih napisov v občinskih prostorih je bil delegiran v pododbor. Pričakovati je, da „iz te moke ne bo kruha“, saj že v preteklosti ni bilo veliko razumevanja za vprašanja dvojezičnosti.

**Micka Miškulnik**



V Papračah/Farrendorf pri Škofičah je neurje podrlo leseni vaški križ, ki je bil šele pred kratkim postavljen. Škoda je precejšnja. Foto: Stingler

## pismo bralcev

### Dan starih v Pliberku

Pretekli teden je občina Pliberk ponovno vabila na „Dan starih“. Z mojo ženo že leta obiskujeva to tradicionalno prireditve, ker na njej srečavamo mnogo znancev, katerih med letom ne vidiva.

Med starejšimi pliberskimi občani se v veliki večini govori še danes slovensko, tako je tudi na srečanjih upokojencev. Prav negativno sva zaradi tega bila presenečena od župana mag. Grilca, katerega že poznam kot malega gimnazijasta iz slovenske družine, ter podžupanje Helge Kristan, katere oče je bil pošten župan, ki je spregovoril tudi v slovenščini in se zavzemal za enakopravnost obeh jezikov.

Naš župan, kateremu sem pri volitvah v drugem volilnem krogu tudi jaz dal moj glas, je govoril skorajda samo v nemščini in ob koncu obrobno še dodal nekaj slovenskih besed. Celo v Našem tedniku ste pisali, da bo Grilc dvojezičen župan, ki bo enakomerno upošteval oba jezika. Očitno ste se zmotili in dali napačne napovedi, ali pa Vas je Grilc speljal na led.

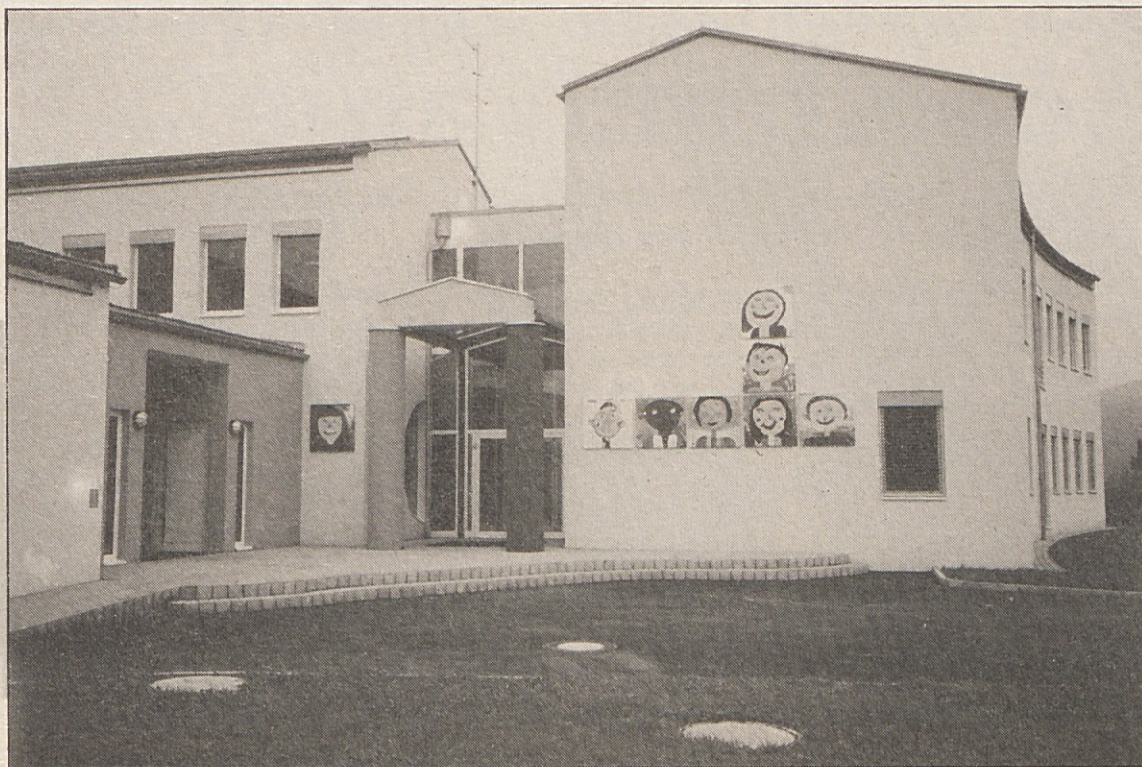
Še bolj razočarana pa sva bila od podžupanje Helge Kristan, za katero je glasovala pri volitvah moja žena, ki še danes zelo ceni njenega očeta. Pripravila je z otroki lep recital, „pozabila“ pa je na slovenščino. Tudi Helga je očitno hitro pozabila, kar je Vašemu uredniku pred volitvami obljubljala glede dvojezičnosti.

Predvolilne obljube so eno, izpolnitev le-teh pa je za Grilca in Kristanovo očitno prazna slama. V Pliberku občani nimajo težav z dvojezičnostjo, vrhunski politiki pa očitno še vedno, pa čeprav so bili tudi od slovenskih občanov (tudi upokojencev) postavljeni na stolček.

**Upokojenca iz Nonče vasi**



**Pročelje šole je posebej domiselno in lično oblikovano. Zlobni jeziki šušljajo, da se je šolsko vodstvo na ta način izognilo dvojezičnemu napisu.**



Po novem zakonu o manjšinskem šolstvu je bilo potrebno razporediti otroke v osem razredov namesto v štiri. Tudi absolutno število otrok se je zaradi priseljencev dvignilo s približno 80 na 100. Vsak razred ima torej paralelko, kjer so otroci, ki so prijavljeni k dvojezičnemu pouku; v nekaterih razredih celo samo taki.

## Nova šola v Rožeku

# Podoba življenja na robu dvojezičnega ozemlja

**Slovencev je na področju Jepe ob Baškem jezeru morda manj kot drugje na dvojezičnem področju, so pa zelo aktivni, odprti in vključeni v javno življenje. Verjetno pa niti sami niso sanjali o tem, da so bile njihove prijave otrok k dvojezičnemu pouku vzrok za izgradnjo novega šolskega poslopja.**

■ *Piše Alojz Angerer*

med 100 avtoportretov učencev je izbral osem najlepših in otroci sami so pod njegovim vodstvom prenesli svoje risbe na ustrezne ploskve, ki krasijo zdaj steno nad vhodom. Zlobni jeziki sicer šušljajo, da se je šolsko vodstvo na ta način izognilo dvojezičnemu napisu.

**Večkulturnost pri odprtju.** Nekaj tiste širine, ki odlikuje prostor ob tromeji, je bilo res čutiti že pri otvoritvi, ko so župan Mitsche, deželni glavar dr. Zernatto in namestnik dr. Ambrozy govorili običajne slovesne in pohvalne govore. Ampak srce kulturnega dela prireditve so bili otroci sami in duh tolerance in solidarnosti na rožeški šoli. Program je sestavila in naučila otroke večinoma gospa L. Sticker, dvojezična učiteljica na tej šoli. Zvrstili so se igrani prizori, pesmi, igre in

deklamacije. Prisotni, domačini in gostje, so z navdušenjem spremljali otroški spored. Marsikdo se je zamislil, ko so otroci, ob Pesmi o drugačnosti, v igri spomnili navzoče na grozotne posledice nacionalizma in sovraštva do tujcev. Nastopila je tudi skupina iz pobratene šole na Jesenicah in spretno izvedla program ritmične gimnastike. Iz druge pobratene šole Pontebba je zaradi nepredvidljivih težav prišla samo direktorica, brez otrok, in je tako pokazala povezanost s Koroško.

**Šola na tromeji.** O stiki s sosedi, o širokem pojmovanju sožitja in vzdušju na dvojezični šoli nam je dir. Heinz Karnel z veseljem pripovedoval. Tudi njegovi predniki so se priselili iz Kanalske doline. Stiki z županom v Pontebbi (Tablja) so privedli do tega, da sta se šoli povezali, v glavnem

zaradi učenja jezikov. V Rožeku so neobvezne vaje iz italijanščine, v Pontebbi se otroci učijo nemščine, otroci se obiskujejo, hodijo na skupne izlete, skratka: spoznavajo se in se učijo medsebojnega spoštovanja, tudi na skupnih srečanjih med odraslimi. Na Jesenice so vodile druge poti. Ko je bila beda bosanskih beguncev na višku, so zbirali sredstva tudi na rožeški šoli in zbirka je šla v najbližje begunsko taborišče, na Jesenicah. Tako so se zblížali učitelji iz šol obeh krajev in že letos so v načrtu podobne povezovalne dejavnosti kakor z italijansko šolo.

„Časi se spreminjajo. Prej sta za nekatere bili sosedni državi Italija in Jugoslavija sovražno inozemstvo. Zdaj pa, najkasneje po vojnih grozotah ob nacionalističnih izgredih v bivši Jugoslaviji, smo spoznali, da se moramo po-



vezovati s sosedi. Že otrokom skušamo vsaditi občutek za solidarnost in sporazumevanje, kar je edino primerno na področju, kjer živijo v dobrih sosedskih odnosih trije narodi, trije jeziki in tri kulture.“ Tako je razložil kulturno usmeritev na šoli njen direktor.

In o medsebojnem sodelovanju je vedel povedati samo najboljše: „Pri otrocih že po naravi ni posebnih problemov, vendar tudi med učitelji, enojezičnimi in dvojezičnimi je sodelovanje nemoteno, celo prijateljsko. Ne samo zato, ker je čisto slovenskih družin ostalo res malo. Predvsem priseljenci iz vse Koroške so spremenili ozračje med občani. Napetosti ni več, vsak spoštuje soseda in tako se oblikuje tudi s pomočjo naše šole večkulturna sodobna družba.“

**Dvojezični pouk.** O pouku v opisanem smislu večkulturnosti smo se pogovarjali tudi z dvojezično učiteljico. Ali, drugače in bolj konkretno vprašanje: je dvojezični pouk še pouk materinega jezika ali je samo še pouk slovenščine?

Priznala je, da „je cilj dvojezičnega pouka učiti otroke v smislu koroške stvarnosti: Živimo v večkulturni družbi, kjer se kulture med sabo prepajajo in bogatijo. Otrok dobi že v prvih šolskih letih občutek, da govorijo eni slovensko, drugi nemško, obojni pa so domačini, enakopravni, sosedje v starem vaškem pojmovanju sožitja. Ne govorimo več o slovenskih ali drugačnih otrocih, ampak slovenščina je sestavni del naše domovine. Če pridobijo otroci na primer ob praznovanju 10. oktobra tako zavest, smo zadovoljni, ker smo tudi Slovenci domovini zvesti Korošci.“

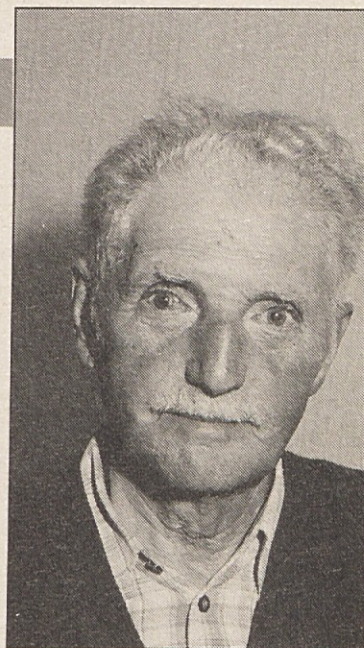
V nekem razredu je na primer vseh dvanajst otrok prijavljenih k dvojezičnemu pouku, polovica od nemško govorečih staršev in samo dva sta iz slovenskih družin. Res je položaj skoraj v vsakem razredu in vsako leto drugačen, ampak dvojezični učitelj se mora ravnati po dejanski sestavi razreda. Vsakemu otroku skušamo dati vsaj osnovno znanje slovenščine, da tudi nemški otrok spozna jezik druge narodne skupnosti in se lahko znajde v vsakdanjem življenju. Ne smemo pa prezreti, da so za ohranitev slovenstva v prvi vrsti odgovorni starši sami.“

Rožek, primer dvojezične šole v težkih razmerah, podoba življenja na obrobju slovenskega ozemlja. Kaže, da zna mladina bolje usklajevati dvoje kultur in narodnosti; napetost med skrajneži je skoraj že preteklost.

Martin Mickl

## „Slovenščina mi je rešila življenje“

Ne najdeš tako hitro človeka, ki je v svojem življenju toliko pretrpel in kljub temu ohranil optimizem. V visoki starosti 84 let je Martin Mickl, p. d. Kučnikov oče, še vedno sposoben spominjati se na mladostna leta in na kruti čas druge svetovne vojne. V Rutah na sončnih Radišah uživa sedaj, skupaj z ženo Lizo in v skrbnem spremstvu domačih, vsaj nekaj sončnih dni svojega življenja.



**Ime:** Martin Mickl  
**Starost:** 84 let  
**Doma:** v Rutah na Radišah  
**Njegovo življenjsko geslo:** Samopomoč

Rojen je bil 26. 8. 1909 na Kučnikovi kmetiji na Radišah. Že s 16-timi leti je izgubil svoje starše in bil tako skupno z dvema bratoma in dvema sestrama prepuščen usodi časa. Morali so zapustiti kmetijo in služiti drugim kmetom, Kučnikovo kmetijo pa so prevzeli najemniki. Dobro se še spominja časov v letih 1926—1927, ko je raznim kmetom služil kot hlapec: „Vsak četrtek sem moral voziti v Celovec drva za prodajo. Tja so prišli tudi drugi kmetje iz vseh dolin in prodajalci. Takrat se je govorilo še pretežno slovensko.“

**Hlapčevo delo.** Delo hlapca je seveda bilo vse drugo kot lahko. Kučnikov oče je moral že ob zgodnjih jutranjih urah na delo. Delovni dan je trajal vedno pozno v noč. Kljub temu pa so bili večeri prijetnejši kakor danes.

Kučnikov oče pripoveduje: „Že s 16 leti sem se vključil v cerkveni zbor, katerega je vodil rajni Alois Thaler. Prepevalo pa se je tudi ob večerih po kmetijah. Nadalje se spominjam, kako smo fantje hodili na vas na jago, ampak ne na divjad. Hodili smo pod okence prepevat in tu in tam tudi na okno potrkali v pričakovanju, da bi kdo odprl.“ Včasih pa so morali hitro bežati. Sicer je le redkokdaj kakšno dekle spustilo fanta v hram. „Morda potem na tiho, samo tega nisi

smel povedati. Sicer si se moral tudi skrivati, da te nihče ni videl,“ tako Kučnikov oče.

Leta 1931 se je kot 21-letni fant vrnil nazaj na domačo kmetijo in jo tudi prevzel. Bila je v zelo slabem stanju. Pri gospodarjenju mu je od začetka pomagala sestra, dokler se ni leta 1936 poročil z ženo Lizo.

Ravno, ko je kmetija spet zažvela, je začela divjati druga svetovna vojna. Tudi on je moral kot vojak na fronto, v Ukrajino. To je bilo za vojaka „počasno umiranje“, ve povedati Kučnikov oče.

Sicer bi o tem času lahko napisal knjigo. Samo en doživljaj iz neštetihih pa vzorno pokaže, s kakšno srečo si je Kučnikov oče sebi in tudi nekemu nemškemu vojaku rešil življenje. Neki popoldan so napadli Rusi nemške vojake. Kučnikov oče je zbežal in našel zavetišče pri neki vdovi. Tja se je še pridružil drug nemški vojak. Vdova jima je dala civilno obleko rajnega moža. Kljub temu so Poljaki oba zajeli in oba predali Rusom k zasliševanju. Šele ko je oče razlagal komandantu, da ni German, temveč Slovenec, ki živi ob avstrijsko-jugoslovanski meji, je začel verjeti, da ni vohun; tega bi namreč takoj ustrelili. Z drugimi besedami: slovenščina je Kučnikovemu očetu rešila življenje.

**Pomagaj si sam.** Po teh krutih doživljajih je moral za dve leti v ujetništvo, kjer je težko zbolel. Leta 1947 pa se je z zadnjo močjo vrnil nazaj na domačo kmetijo. Njegovo življenjsko geslo se je vedno glasilo „Pomagaj si sam!“ To po njegovem prepričanju tudi še danes velja za slovensko narodno skupnost.

Sicer pa se še dobro spominja

plebiscita, predvsem nemške propagande za Slovence. Mickl: „Če boš glasoval za Jugoslavijo, boš moral v Makedonijo k vojakom, so pravili.“ Na Radišah je večina glasovala za Avstrijo. Vzroke za ta izid vidi v tem, da je nemška propaganda obljubljala, da bo vse dvojezično, od šol preko uradov do topografskih napisov. Zato so glasovanje v prid Avstrije odločili slovenski volilci.

**Boleča razdvojenost.** Danes ga zelo boli razdvojenost koroških Slovencev: „Po mojem morata priti obe organizaciji k pameti in ubrati skupno in samostojno pot. Drugače bomo kot slovenska narodna skupnost prej umrli, ker v dvajsetih letih ne bomo slišali več slovenske besede.“

Ob tem pa se s ponosom spominja časov, ko so bile Radiše še samostojna občina. Takrat so Slovenci na Radišah samostojno kandidirali in skoraj pridobili večino. Na žalost pa slovenska stranka po vključitvi k Žrelcu ni več kandidirala samostojno. Kučnikov oče: „Trdijo, da ni več možno dobiti dovolj glasov za en mandat. Če bi vsi Slovenci potegnili za eno vrvo, bi dobili mandat. V času borbe za dvojezične krajevne napise in za obstoj dvojezičnega šolstva so socialdemokrati imeli absolutno večino, kljub temu pa se stranka ni opredelila za manjšino.“

Zaradi tega Kučnikov oče tudi dandanes govornika samostojni politični nastop koroških Slovencev. Prepričan pa je tudi, da bi še danes lahko prišli v deželni zbor s samostojnim poslancem. Pogoj za to — biti bi si morali enotni in se zavedati: Pomagaj si sam, in postal poš uspešen!



## Misijonar Pavel Bernik na Koroškem

Pavel Bernik je pred skoraj 40 leti prosil farane v Selah, da bi prevzeli indijskega bogoslovca v svojo „botrsko skrb“. Takrat se je začela posebna akcija v podporo misijonskih bogoslovcev.

Tako je mogla misijonska pisarna Dušnopastirskega urada do danes podpreti 1600 bogoslovcev pri njihovem študiju in pri pripravi na duhovniški poklic.

Misijonar Pavel Bernik, ki deluje v Indiji in letos obhaja tudi svojo zlato mašo, bo imel v župnijah sv. maše, se srečal z verniki in jim govoril o evangelizaciji Indije.

V Selah, kjer bo v nedeljo, 31. oktobra 1993, tudi ponovitev njegove zlate maše, bo pridigal g. inšpektor Stanko Hočevar, so maševali pa bodo Ivan Matko, Anton Cvetko, Vinko Zaletel in drugi duhovniki.

Misijonar Pavel Bernik bo obiskal naslednje župnije in obhajal sv. maše: v petek, 29. okt., ob 8. uri: **Železna Kapla**; v petek, 29. okt., ob 18. uri: **Pribla vas**; v soboto, 30. okt., ob 7. uri: **sestre v Pliberku**; v soboto, 30. okt., ob 19. uri: **Vogrče**; v nedeljo, 31. okt., ob 10. uri: **Sele** – slovesno maševanje.

## ČESTITAMO

V Želučah je slavil 70. jubilejni rojstni dan **Janez Žnidar**, pd. Kovač. Za ta visoki življenjski jubilej iz srca čestitamo in kličemo še na mnoga leta! Čestitkam se pridružuje EL Bilčovs.

**Olgii in Albertu Perne** iz Sinče vasi se je rodil drugi otrok **Nadja-Valentina**. Staršem iskreno čestitamo, mladi Nadji-Valentini pa na življenjski poti želimo mnogo zdravja, zadovoljstva in Božjega blagoslova!

V Žvabeku obhaja dvojni osebni praznik gospod župnik **Simej Wutte**. Vse najboljše, zlasti trdnega zdravja, osebnega zadovoljstva in Božjega blagoslova! Čestitkam NT se pridružujejo hvaležni farani.

V sredo je srečala Abrahama **Katarina Zunder** iz Kokja pri Dobrli vasi. Iskreno čestitamo ter želimo tudi v prihodnje mnogo sreče in veselja v krogu najdražjih!

60. rojstni dan slavi **Franc Butelj**, po domače Mežnarjev z Metlove. Vse najboljše in še na mnoga zdrava in zadovoljna leta!

68. rojstni dan je obhajala **Marija Rupitz**, pd. Matevžičeva iz Pogrč. Ob tem lepem življenjskem prazniku iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga zdrava in zadovoljna leta!

30. pomlad je obhajala **Elizabet Furjan** pri Fronceju v Selah. Vse najboljše!

V Selah na Kotu pod Grlovcem praznujejo kar trije člani **Pegri-nove družine** osebna slavlja: mali **Markus**, mama **Kristina** in deda **Pep**. Vse najboljše, predvsem zdravja in dobro razumevanje tudi v prihodnje!

Osebni praznik te dni obhajajo **Karl Komar** z Metlove, **Nani Krassnik** iz Grablje vasi in **Justa Brežjak** iz Žitare vasi. Društvo upokojencev Podjuna in NT vsem iskreno čestitata!

Naslednje voščilo je namenjeno **Katarini Dovjak**, ki obhaja te dni 76. rojstni dan. Iskreno čestitamo ter kličemo še na mnoga zdrava, zadovoljna in sreče polna leta!

V Lepeni pri Železni Kapli slavi **Johann Otto** svojo 60. obletnico. Vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in Božjega blagoslova! Domači in tudi sosedi pa mu želijo še mnogo osebne sreče.

Društvo upokojencev Št. Jakob čestita za osebne praznike: **Tonetu Kajžniku** iz Rožeka ter **Floriju Koschatu** in **Uršuli Lepuschitz** iz Podgorij. Pristrčnim čestitkam društva upokojencev Št. Jakob se pridružuje NT!

Osebno slavje obhaja **Johan Pörsch** iz Železne Kaple. Vse najboljše in še na mnoga zdrava in zadovoljna leta!

**Veroniki in Andiju Germ** se je na Dunaju rodil prvi otrok, **Fabian**. Srečnima staršema iskreno čestitamo, malemu Fabianu pa želimo mnogo sreče in uspeha na zemeljski poti!

Košarjev oče **Franc Valenti-nič** z Gore pri Bilčovsu je obhajal 75. rojstni dan. Za ta lepi življenjski praznik iskreno čestitamo ter želimo še mnogo zdravih in srečnih let!

Jubilejni rojstni dan je obhajal poslovodja Posojilnice Bank-Podjuna Sinča vas **Miha Hanžo** iz Kokja. Pevci cerkvenega zbora Dobrla vas ter uslužbenci Posojilnice Miheju za ta osebni praznik prav pristrčno čestitajo. Čestitkam se pridružuje NT.

V Selah obhajajo osebna slavlja **Katrin Magek**, pd. Vorančeva, **Pepca Oraž** na Kotu in **Uršula Male**, pd. Tomkova. Slavljencam iskreno čestitamo ter kličemo tudi v prihodnje vse lepo in dobro!

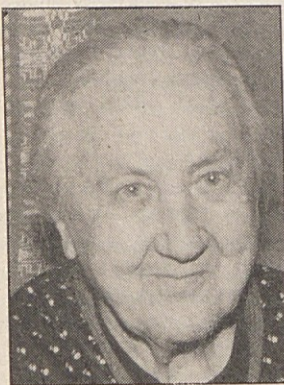
25. pomlad slavi **Mihej Hobel** ml. iz St. Primoža. Vse najboljše!

Ta teden je obhajal v Celovcu rojstni dan **mag. Marjan Pipp**, podpredsednik NSKS. Mlademu in zavzetemu manjšinskemu politiku iskreno čestitamo in mu želimo obilo uspeha v poklicu in politiki. Čestitki se pridružuje tudi EL.

Te dni bo slavil osebni praznik podžupan občine Sele, **Nanti Olip**. Zavzetemu občinskemu politiku želimo še mnogo sreče, zadovoljstva in uspeha. Čestitki se pridružuje EL.

**Jožef Lepuschitz**, doma v Št. Janžu, občina Rožek, bo obhajal te dni osebni praznik. Iskreno čestitamo, želimo mnogo osebnega zadovoljstva in mu kličemo na mnoga zdrava in zadovoljna leta. Čestitkam se pridružuje tudi Enotna lista.

## ČESTITKA TEDNA



**90-letnica Burjakove matere** – Marija Pototschnig, ali kakor jo kličejo v Libučah in Podkrajju: Burjakova mati, je te dni praznovala svoj 90. življenjski jubilej. Praznovala ga je tako, kakršno jo vedno poznamo – polna optimizma in pristnega veselja. Njen optimistični značaj je tudi glavni razlog za njeno zelo dobro telesno in duševno

zdravje. Sicer je že pred več ko 30 leti izgubila svojega moža Gregorja in pred nekaj leti je morala pokopati tudi hčerko Micko in sina Lojza. Kljub temu je znala in zna na svoj način premostiti vse bolečine in težave.

Burjakova mati je tudi zvesta bralka Našega tednika in Mohorjevih knjig. Njeno zanimanje za aktualna dogajanja doma in po svetu je naravnost fenomenalno. Piše pa tudi pesmice, katerih na žalost še ni predstavila širši javnosti.

Uredništvo NT ji želi, da bi še naprej ostala takšna, kakršno smo jo poznali doslej. Predvsem ji želimo obilo zdravja in božjega blagoslova. Prepričani smo, da bomo tako praznovali tudi njeno 100-letnico in se z njo veselili sončnih strani življenja.

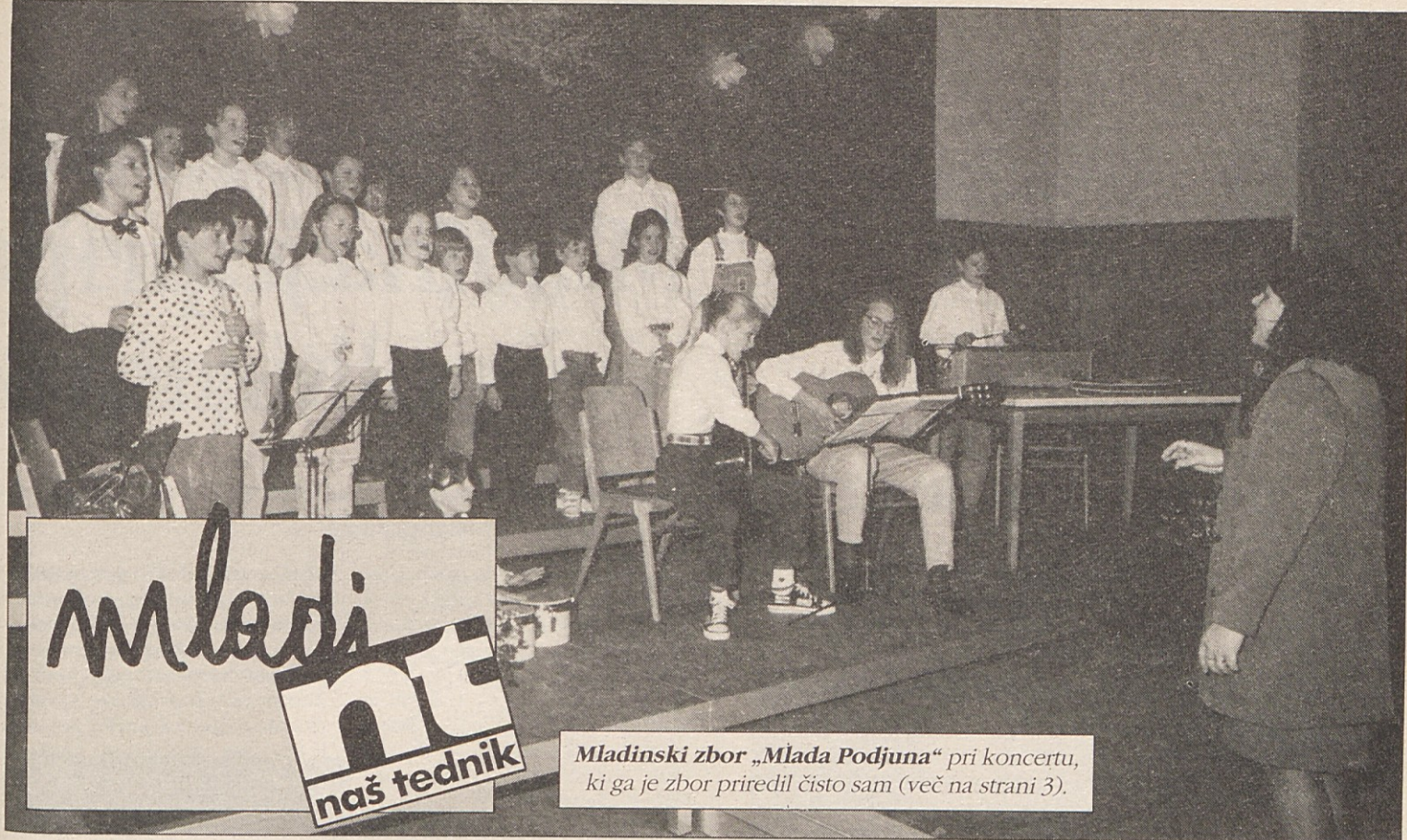
**Stanko Čik srečal Abrahama** – Jutri, v soboto, bo uspešni poslovodja Zadruga Pliberk Stanko Čik obhajal svoj 50. življenjski jubilej. Kdor pozna slavljenca, ve, s kakšno energijo in doslednostjo se udejstvuje za gospodarski uspeh „svoje“ Zadruga. Da je danes pliberška zadruga največje trgovsko podjetje v Pliberku, je predvsem tudi zasluga Stan-ka Čika.

Poleg tega pa se je Stanko vsa leta pridno udejstvoval kot cerkveni in prosvetni pevec. Še posebej mu je hvaležen MoPZ „Kralj Matjaž“, ki ima v Stanku zelo dobrega tenorista.

Za njegov življenjski jubilej mu uredništvo NT želi obilo uspeha, osebnega zadovoljstva in zdravja. Na mnoga leta!







**Mladi  
nt  
naš tednik**

Mladinski zbor „Mlada Podjuna“ pri koncertu, ki ga je zbor priredil čisto sam (več na strani 3).

## Seminar Mlade EL V Selah

# Presenečenje referentov nad izrednim zanimanjem

V soboto, 21. 08. 1993, je EL Sele priredila seminar „Mladina in občinska politika“. Povabilu se je odzvalo 15 zainteresiranih mladincev.

Na seminarju sta predavala dva priznana politika EL – mag. Marjan Pipp in mag. Rudi Vouk. Pipp je v uvodnem referatu razlagal politično in upravno zgradbo Avstrije, za boljše razumevanje pa so bile na razpolago udeležencem tudi tiskane podlage. V drugem delu referata se je Pipp posvetil občinski politiki.

Tajnik deželne EL mag. Rudi Vouk pa je predaval o slovenskih osrednjih organizacijah ZSO in NSKS, ki sta nekaj let skušali zediniti svoje interese v Koordinacijskem odboru koroških Slovencev (KOKS). Prav tako je še predaval o deželni EL ter njihovih včlanjenih organizacijah (več o seminarju na straneh 2 in 3).



## Igor Roblek

### Novi glavni urednik Mladega NT

Novi glavni urednik Mladega NT Igor Roblek obiskuje 7. razred Slovenske gimnazije v Celovcu. Stanuje v Selah na Borovnici in je star 16. let. Ker mu je novinarsko delo kot počitniškemu sodelavcu pri Našem tedniku zelo ugajalo, je bil takoj pripravljen prevzeti nalogo glavnega urednika Mladega NT. Roblek: „Upam, da bom nudil bralcem mnogo zanimivega!“

**Igor Roblek** – dijak 7. b razreda Slovenske gimnazije, je novi glavni urednik Mladega NT.

## Čudni dogodki na Slovenski gimnaziji

Ker je neki dijak razbil šipo, je ravnatelj Slovenske gimnazije dr. Reginald Vospernik v razglasu naznanil, da tistemu, ki zatoži sošolca, da 500 šilingov.

V sredo, 20.10.1993, je prišel v vse razrede Slovenske gimnazije razglas ravnatelja dr. Vospernika. V razglasu je pisalo, da je bila v prostoru, namenjenem za prosti čas dijakov, razbita šipa. Nadalje pa je ravnatelj v začudenje dijakov v razglasu ponudil 500 šilingov tistemu, ki bi zatožil in povedal ime „razbijalca“. Nekateri dijaki so proti akciji ravnatelja strogo nastopili in so na ravnateljev parkirni prostor pred gimnazijo napisali naslednji verz:

Vsako skupnost Vi podrete, stric direktor kaj počnete? Ker za Vas denar je vse, pa poleg 500 šilingov še za šipo plačajte.

S takimi „škandali“ si kviri Slovenska gimnazija svoj težko in trdo priborjeni ugled in zato upamo, da se bodo dogodki čimprej razjasnili.

P.S.: „Razbijalcu“ šipe priporočamo, da po ponujenih 500 šilingih seže kar sam in si s tem zmanjša stroške za nabavo nove šipe...





## KOMENTAR

Piše Igor Roblek

## So šolarji res preobremenjeni?

Ko se je pred mesecem in pol spet začela šola oz. pouk se je spet vnela razprava o temi „So šolarji res preobremenjeni“. Sam kot gimnazijec bi rekel, da je šola v zadnjem času postala veliko bolj zahtevna in da mora dijak investirati precej časa v učenje, če noče na koncu leta doživeti negativnega presenečenja.

Po eni strani se mi zdi prav, da se od šolarjev več zahteva, ker če bomo v naslednjem letu pristopili k Evropski skupnosti, bo naša generacija morala biti veliko bolj kvalificirana kot dosedanja. Pri tem pa ne smemo prezreti slabih strani kot so n. pr. stres, strah pred slabimi ocenami in s tem povezan tudi strah pred starši itd.. Potrebno bi bilo najti rešitev, ki bi tako ustrezala šolarjem kot tudi zahtevam učiteljev.

V nekaterih avstrijskih dnevnikih je pisalo, da je šola postala prezahtevna, to pa po mojem ne drži. Nekateri psihologi pravijo, da se mora pouk skrajšati in da morajo učitelji šolarje učiti v prvi vrsti stvari, ki jih bodo le-ti potrebovali v svojem nadaljnjem življenju. Iz lastnih izkušenj lahko povem, da se ta način že prakticira. Nekateri nasprotniki sedanega šolskega modela so v pravem času po medijih zvedeli, da ima skoraj vsak drugi šolar krivo hrbtenico oz. probleme s hrbtenico. V letošnjem šolskem letu so dobili učitelji ljudskih in glavnih šol kot tudi profesorji na gimnazi-

jah navodilo, naj povejo šolarjem, da spravijo iz šolskih torb za šolo nepotrebne stvari.

Mislím, da imamo v Avstriji dober šolski oz. izobraževalni sistem. Dodati bi samo hotel, da bi se moralo delati malo več s komputermi/računalniki, saj vsakdo lahko vidi, da brez njih ne gre več. Po mojem bi bilo potrebno, da bi otroci oz. šolarji imeli več prostega časa. Pri tem pa se kar spet pojavi problem, češ da šolarji svoj prosti čas zapravijo pred televizijo. Starši šolarjev bi morali poskrbeti, da delajo otroci v prostem času kaj koristnega. Toda to je dandanes nemogoče, saj mnogi starši delajo in se premalo ukvarjajo z vzgojo

otrok. Starši naj bi svojim otrokom ne kupovali preveč igrač, temveč le knjige. Važno bi tudi bilo, da bi se otroci več ukvarjali s športom. S tem bi se lahko zmanjšalo

število boleznih hrbtenice. Šport pa naj ne bi bil potem v ospredju, ampak le kot smiselna izpolnitev prostega časa.

Osebnó bi rad rekel, da bi morala država in v prvi vrsti tudi nekateri učitelji in profesorji postati bolj človeški; šolarjev naj ne bi preobremenjevali z nepotrebnimi stvarmi. Zagovarjam pa tudi način, da šolarji sami izberejo predmete, v katerih bi se radi poglobili, ker s tem lahko podpiramo interese vsakega posameznika. To možnost bi morali imeti šolarji pri vsakem predmetu, ki je na urniku.

## SELE: veliko zanimanja na seminarju de EL

## Mladina je pripravljena za več političnih seminarjev

15 zainteresiranih mladincev se je odzvalo povabilu Sele, ki je priredila seminar „Mladina in občinska politika“.

Program je bil zelo obširen, zato se je spored pričel že ob pol desetih. Kot referenta je EL povabila dva priznana politika, mag. Marjana Pippa, ki bo 13. 3. 1994 nastopil tudi na volitvah za deželni zbor, in mag. Rudija Vouka, tajnika deželne EL. Prišel je mag. Marjan Pipp z uvodnim referatom. Razlagal nam je politično in upravno zgradbo Avstrije. Vsak izmed udeležencev je dobil tiskane podlage, da bi si to lahko bolje predstavil.

V drugem delu referata se je mag. Marjan Pipp posvetil občinski politiki. S konkretnimi primeri nam je ponazoril, kako se vlagajo predlogi, spreminjevalni predlogi in vprašanja. Nato smo se usedli v skupine in sami sestavili predlog po vzorcu, ki smo ga dobili od mag. Pippa.

Ob pol enajstih smo imeli odmor. Okrepčali smo se z dobrotami, kate je pripravila selska frakcija EL. Po malici smo po skupinah skušali oblikovati nekaj predlogov za fiktivno občinsko sejo.

Opoldne, ko smo končali s prvim delom, smo šli v gostilno Malle na kosilo. Pri jedachi in pijači smo še naprej pogovarjali o tem, kar smo zvedeli o politiki. Po dvournem odmoru se je ob 14.00 zopet začel spored.

V drugem delu seminarja je predaval mag. Rudi Vouk. Referiral je o slovenskih organizacijah ZSO in NSKS, ki sta nekaj let skušali zediniti svoje interese v Koordinacijskem odboru koroških Slovencev (KOKS). Nato nam je referent predaval o deželni EL, v katero so včlanjene sledeče organizacije: Politično upravna akademija (PUAK), Skupnost južnokoroških kmetov (SJK), Mlada EL in 24 krajevnih frakcij, ki imajo skupno 50 občinskih odbornikov. Razložil nam je tudi, da trenutni volilni red EL onemogoča priti v deželni zbor.

Po dobrem predavanju mag. Vouka smo dobili besedo udeleženci sami. Potem, ko smo zvedeli kar precej o občinski politiki, smo naredili fiktivno občinsko sejo.

Imeli smo župana in dva podžupana, in vse tri smo kar pogostokrat menjali. Skupine, ki so pripravile predloge, so druga za drugo prinesle na dnevi red svoje predloge. Župan oz. županja se je resno ukvarjal s predlogom. Prediskutirali smo vse pripravljene predloge. Pri tem pa je tudi prišlo do različnih mnenj, saj je vsak skušal prepričati ostale o pravilnosti svojega predloga. Končno je moral župan oz. županja dati predlog na glasovanje, pri čemer se je moral vsak občinski odbornik odločiti, kateri predlog podpre, ga ne podpre ali pa se glasovanja vzdrži. To je bilo zelo zanimivo.

Nato je mag. Vouk imel pripravljeno še eno igro. Imeli smo zopet župana. Razdelili smo se na dve skupini. Vsakdo v prvi skupini je dobil predlog, za katerega je skušal pridobiti glasove iz druge skupine. Ko sta obe skupini končali sejo, se je seminar nagnil h koncu. Zahvalili smo se referentoma mag. Pippu in mag. Vouku, da sta žrtvovala cel dan za nas. Seminar nam je zelo ugajal. Zato smo na koncu še izrekli prošnjo, da bi EL priredila še več podobnih seminarjev. Upamo, da bo na naslednji seminar prišlo še več mladincev. Lepo bi bilo, če bi se ga udeležili še mladinci iz Roža in Podjune.

Verena OLIP



Organizator seminarja je bil frakcijski vodja EL Sele Nanti Olip.

Gospod Olip, zakaj ste organizirali ta seminar?

**Nanti Olip:** Zelo važno se nam zdi, da so občani obveščeni o tem, kaj se dogaja v občinski politiki. Tembolj važno pa se nam zdi, da je o dogajanjih obveščena tudi mladina, ki je zelo kritična in se težko spoprijazni z odločitvami odraslih. Namen seminarja je bil nuditi mla-

dim vpogled v občinsko politiko, ki jo bodo prej ali slej sami sooblikovali. Zelo dober odmev na tra seminar pa nas spodbuja, da s podobnimi seminarji nadaljujemo tudi v prihodnje.

## Kako je ugajal seminar udeležencem?



**Marija Olip:** Veselilo me je, da se je zbralo toliko mladincev na tem seminarju. Mag. Pipp nas je seznanil o upravi in državni zgrad-

bi. Bolj zanimivo pa se mi je zdelo predavanje mag. Vouka, ki nam je razložil politične ustanove koroških Slovencev. Ugotovili smo, da se je treba začeti ukvarjati z občinsko politiko že v mladih letih. Kajti samo tako lahko zavestno oblikuješ politiko domačega kraja. Vemo, da to ni lahka zadeva.



**Ivan Kelih:** Seminar nam je dal majhen vpogled v deželno, posebno pa v občinsko politiko. Posebno v današnjem času se mi zdi važno, da se mladina vasj malo seznaní s politikó, kajti naša generacija bo v nekaj letih odgovorna za to, da bomo Slovenci prišli do več pravic tudi na deželni ravni.



**Roman Roblek:** Bil sem zelo pozitivno presenečen nad tem seminarjem. Sami smo skusili, kako težko je vladati v občini, kjer je demokracija. Upam, da bo še več takih seminarjev in da bo še več udeležencev.

Občni zbor Koroške dijaške zveze (KDZ)

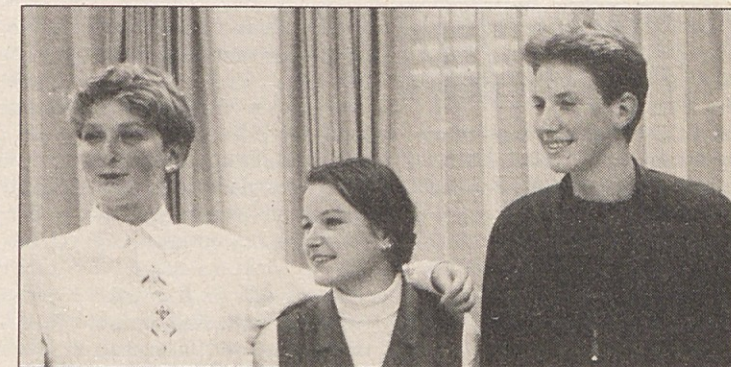
## Prvič predsednica iz matične domovine

V četrtek, 14.10.1993, je bil v Mohorjevi redni občni zbor Koroške dijaške zveze. Za predsednico je bila izvoljena Tina Zupanc iz Slovenije, dijakinja 8. razreda Slovenske gimnazije.

Slomškova dvorana je bila polna. Stari predsednik Saša Sturm je lahko pozdravil precej častnih gostov, med njimi predsednika NSKS dr. Matevža Grilca, podpredsednika Karla Smolleja, predsednika KKZ dr. Janka Zerzerja in še mnoge druge. Nato je bil dr. Matevž Grilc izvoljen za predsednika občnega zbora. Za mesto novega predsednika KDZ sta nastopili tokrat dve dekleti, Mateja Kert in Tina Zupanc. Z majhno prednostjo je bila izvoljena Tina Zupanc, ki prihaja iz Slovenije (obiskuje 8. razred Slovenske gimnazije). S tem je Tina Zupanc prva predsednica KDZ iz matične domovine. V svojem govoru je poudarila, da želi biti KDZ v prihodnosti bolj aktivna.

Upati je, da bodo novi ljudje v vodstvu KDZ v dejavnosti prinesli novega vetra!

**Novi odbor KDZ:** predsednica: Tina Zupanc  
podpredsednica: Mateja Kert  
podpredsednik: Peter Rosenzopf  
tajnica: Renata Nikolič  
podtajnici: Eva Obreza in Eva Moschitz  
medijska referentka: Nataša Répnik  
politična referenta: Damir Polanšek in Tina Smolle  
sosvet: Soňja Sturm, mag. Marjan Pipp in Franci Tomažič



Z leve: predsednica Tina Zupanc ter njena namestnica Mateja Kert in Peter Rosenzopf.

Mlada Podjuna

## Že 12 let navdušuje zbor mladih iz okolice Pliberka

MePZ Podjuna je imela željo po lastnem naraščanju in tako so si odgovorni zamislili, da bodo ustanovili Mlado Podjuno.

12 let že obstaja priljubljeni mladinski zbor Mlada Podjuna. Leta 1981 se je Mira Zdovec odločila, da bo prevzela mladinski zbor. Že kar v prvih letih so pevci Mlade Podjune slavili velike uspehe. Sedanji predsednik je Adrijan Mandl, blagajnik je Dominik Messner, tajnik pa je Mirko Nachbar. Volitve so bile lani in namen teh volitev je bil, da bi olajšali delo zborovodke Vere Sadjak in da bi se ona lahko koncentrirala samo na petje in ne na druge manj potrebne stvari. Pevci navadno vadijo enkrat te-



Tudi najmlajši so navdušeni pevci.

zensko, toda pred nastopi imajo včasih vaje tudi trikrat tedensko. Vaje so zelo naporne, ker je potrebno veliko koncentracije, prav posebno zahtevni pa so mladi pevci. Vadijo izključno pesmi, ki se pojejo pri različnih nastopih. Zadnji nastop je bil, ko smo sprejeli novega pliberškega mestnega župnika mag. Ivana Olipa. V ta namen smo mu zapeli v pozdrav. Najpogosteje smo nastopali v Žvabeku, Pliberku in na Suhi. Naš najvažnejši nastop pa je bil letos poleti, ko smo čisto sami organizirali svoj koncert. Na tem koncertu smo prepevali zelo značne skladbe, ki nas jih je naša

A. Mandl, Dominik Messner



Mag. Mirko Oraže

„Odločitev, da sem postal profesor, je bila pravilna!“

Mag. Mirko Oraže je profesor in poklicni svetovalec na Slovenski gimnaziji. Zastavili smo mu nekaj vprašanj:

S prof. Oražejem se je pogovarjal Igor Roblek



**Vi ste poklicni svetovalec na Slovenski gimnaziji. Kaj konkretno je Vaša naloga?**

Poklicno svetovanje je del izobraževalnega programa šole, in je tako dolžnost vodje kakor tudi vseh učiteljev šole. Ker je ta naloga zelo važna, mora po zakonu biti na šoli za to posebno izobražen poklicni svetovalec. Posvetovanje se deli na dva dela: 1. informacije (brošure, vabila, letaki, obisk BIZ= informacijski center za poklice, obiski študijskih sejmov itd.)

2. individualno posvetovanje, ki se deli na dva dela:

a) posvetovanje pri izbiri nadaljnega šolanja, pri prestopu v drugo obliko šole, pri izboru študija itd

b) posvetovanje ob težavah pri učenju in osebnih problemih učenca - navadno skupno z razrednikom in ostalimi učitelji.

**Kako informirate gimnazijce o raznih poklicih oz. drugih šolah?**

Vse informacije, ki jih dobim, dam takoj na razpolago tistim razredom, za katere so namenjene, predvsem pa se pri informacijah koncentriram na četrte, sedme in osme razrede.

V četrtilh razredih n. pr. organiziram večer, na katerega povabim predstavnike višjih izobraževalnih šol, kjer lahko predstavijo učencem in staršem svojo ustanovo. Pred tem večerom pa tudi sam predavam četrtošolcem o nadaljnjih izobraževalnih možnostih.

V sedmih in osmih razredih pa informacije težijo v smer izbire poklica. Učencem so na razpolago različne knjige, brošure, informacijski listi itd. Učenci lahko obiščejo študijske seje, skupno gremo v BIZ, na šolo povabim študente

različnih študijskih smeri, ki po interesih informirajo učence.

**Mislite, da je na gimnaziji dovolj poklicnih informacij?**

Mislim, da dovolj, mislim pa tudi, da bi se učenci teh informacij lahko še bolj posluževali. Je pa tako, da se učenci poslužujejo tudi drugih informacijskih virov, kar je prav, kajti po izčrpnih informacijah je odločitev za poklic oz. šolo lažja.

**Nekateri psihologi trdijo, da je šola postala prezahtevna. Se tudi Vi strinjate s to izjavo?**

Mislim, da se je učenčev okolje tako spremenilo, da se ne more več koncentrirati na šolo, kajti preveč je izvenšolskih dejavnikov, ki obremenjujejo njegove možgane. Mislim, da je izhodišče te nekoncentracije moderna tehnika, ki je že čisto očarala mladega človeka. Mladi ljudje ure presedijo pred računalniki, televizorjem in raznimi drugimi aparati. Ti stroji namreč v najkrajšem času nudijo toliko informacij, da jih ni mogoče takoj predelati, kar povzroča stalno vzbujenje in celo agresivnost. Poleg tega pa zgleda, da je v družinah vedno manj časa za pogovor in reševanje problemov.

**V katero šolo bi svetovali dijaku, ki bodo v letošnjem šolskem letu končali 4. razred?**

Svetoval bi učencem četrtilh razredov, da se skupno s starši čimbolj informirajo o nadaljnjih možnostih izobraževanja in se odločijo po tehtni presoji za tisto pot, ki najbolj odgovarja njihovim osebnim interesom in talentom.

**Kateri poklici imajo po Vašem prihodnost in kateri ne?**

Vsak poklic ima prihodnost,

vprašanje je le, ali se v poklicu, za katerega se odločim, počutim doma.

Izhodišče za izbiro kakega poklica so vedno osebne sposobnosti in interesi, šele potem pride vprašanje zaposlitve. Vsak, ki se odloči za neki poklic samo zaradi tega, ker je za ta poklic povpraševanje in v njem dober zaslužek, bo prej ali slej doživel polomijo. Velja pa tudi, da je odločitev za neki poklic zelo težka, če ni izgledov za zaposlitev, vendar pregovora „več znaš, več veljaš“ in „kdor išče, najde“ veljata prav gotovo za dosego službenega mesta.

**Znano je, da v državi primanjkuje učiteljev oz. učiteljic in še prav posebno vrtnaric. Mar poklicni svetovalci na te možnosti premalo opozarjajo?**

Ta trditev ne drži čisto. Dejstvo je, da primanjkuje dvojezičnih ljudskošolskih učiteljev, za višje šole pa samo za nekatere smeri. Že leta opozarjam, pa tudi učitelji fizike, naše maturante na pomanjkanje učiteljev za fiziko, toda ni pravega odziva. Pri vrtnaricah pa se večina absolventk zavoda za vrtnarice odloči za nadaljnje izobraževanje na univerzi, in kolikor sem informiran, tudi plača za vrtnarice ni posebno mišavna.

**Če bi še imeli enkrat možnost za odločitev, bi se kljub temu odločili za poklic profesorja?**

Menim, da je bila odločitev takrat pravilna. Pa tudi danes bi se odločil za ta študij, posebno še, če pomislim, da bi Dvojezična trgovska akademija v Celovcu in Višja šola v Št. Petru takoj polno zaposlili učitelja za biologijo, fiziko in kemijo.

Hvala za pogovor!

VOZAČI - DOMOVCI

V zadnjih letih je bil na Slovenski gimnaziji kot tudi na Dvojezični trgovski akademiji opažen trend, da se zmeraj večje število dijakov vozi vsak dan domov. Iz letošnjega letnega poročila lahko izberemo, da se je vozilo magično število (50%!) dijakov Slovenske gimnazije. Zaradi tega je postala vloga dijaških domov manjša v primerjavi s prejšnjimi leti, ko so bili skoraj vsi dijaki v teh domovih. Zato smo si mislili, da vprašamo po dva vozača oz. dva domovca, zakaj se vozita oz. zakaj stanujeta v dijaških domovih.

**Zakaj sem vozač?**

Za mnoge otroke, predvsem mlajše, nastanejo pogostokrat problemi zaradi vožnje. V nekatere kraje pelje bus le redkokdaj, tako da obstaja za tiste le ena možnost - dijaški domovi. Nekateri starši mislijo, da je dom rešitev, toda mnogi otroci se težko sprijaznijo s to odločitvijo, saj so bili do tedaj vedno doma. Ko sva začeli hoditi v slovensko gimnazijo, so naju starši javili v Slomškov dom. V domu smo tudi imeli predpisane učne ure, katerih se nisva rade udeleževali. V njih sva namreč videli veliko skrajšanje najinih interesov. Čeprav smo se ob večerih veselili, sva se ob začetku tretjega razreda odločili, da se bova začeli voziti. Doma so naju svarili, da bo vožnja prenaporna, a ni bila - ne tedaj ne sedaj. S časom sva se tudi navadili na vožnjo in na zgodnje vstajanje. Voziva pa se tudi zaradi tega, ker imamo doma več prostega časa in tudi več možnosti za izrabo tega časa. Čeprav se radi spominjava časa v domu, ne bi šle več v dom.

Veronika Roblek - Anemarie Miheuz

**Zakaj stanujem v domu?**

V prvi vrsti sva v domu zaradi tega, ker imamo tam več časa za učenje. Če bi se vozili vsak dan domov, bi zavozili preveč časa in bi ga potem že primanjkovalo. V dijaških domovih si tudi lahko dovolimo marsikaj več kot pa doma. Velika prednost domov je tudi v tem, da imaš v domovih prijatelje oz. vzgojitelje, ki ti lahko pomagajo pri reševanju domačih nalog in ki so ti ob strani tudi pri reševanju večjih ali manjših problemov, kar zadeva učenje. V domovih imamo tudi možnost, da se udeležujemo pri raznih športnih oz. kulturnih dejavnostih. Kar se nama zdi zelo važno, je to, da se naučimo upoštevati hišni red in da se navadimo biti točni. Nasplošno bi pa rada rekla, da sva vesela, da smeva stanovati v domovih; tega še nikoli nisva obžalovala.

Izidor Furjan - Tanja Fera



† Franc Lienhard

# Ohranili ga bomo v trajnem spominu

„Kdor je bil potreben očetovske ljubezni, mu jo je dal z velikim veseljem; kdor je želel gostoljubnost njegovega doma, temu je vrata zmeraj odprla.“

Tako piše na spominski podobici, izdani ob smrti Franca Lienharda – preko meja Libuč znanega in priljubljenega pevca in rojaka. Vse svoje življenje je zvesto služil Cerkví in narodu. V sredo, 20. oktobra 1993, smo na spodnjelibuškem pokopališču položili njegovo truplo k zadnjemu počitku. Umrj je v 84. letu starosti.

Franc Lienhard je bil človek, v katerem je resnična ljubezen zavzemala osrednje mesto. Z ljubeznijo je osrečeval druge, v njej je našel svoje veliko zadoščenje.

Usoda mu ni dopustila, da bi imel lastne otroke. Pa je bil kljub temu trem otrokom oče, s tem, da jih je posvojil. Bil je zelo dober oče, morda boljši, kakor marsikateri roditelj.

Svojo neizmerno ljubezen je izkazal tudi kot cerkveni in prosvetni pevec. 60 let je prepeval v cerkvenem zboru in vodil pevke in pevce, kadar so razne podružnice obhajale praznik. Hodil je na pevske vaje iz odmaknjenih Libuč v centralni Pliberk peš, pozimi in poleti, ob dežju in ob prijaznejšem vremenu.

Enako velja za njegovo prosvetno pevsko dejavnost. Takoj

po vojni je v Libučah ustanovil oktet, ki se je po nekaj letih spojil s SPD „Edinost“, sedaj MoPZ „Foltej Hartmann“. Po spojitvi slovensko petje v Libučah seveda ni utihnilo, vendar se je omejevalo bolj na cerkvene praznike in pogrebne svečanosti. To je rajnega Francija zelo skrbelo. Tembolj mu gre priznanje zato, ker se je zavedal: Ne zadostuje samo biti aktiven, znati moraš poskrbeti tudi za primerno nasledstvo.

Za primerno nasledstvo je Franc Lienhard poskrbel s tem, da je dal pobudo za ustanovitev društva MoPZ „Kralj Matjaž“, pevsko vodstvo pa predal v roke svojega nečaka Hanesa Košutnika. Tako v Libučah ni rešil samo slovenske cerkvene in prosvetne pevske dejavnosti – položil je tudi temeljni kamen za globok preporod domače kulture. Danes je „Kralj Matjaž“ glavni steber libuškega kulturnega življenja. Skoraj ni vaščana, ki se ne bi identificiral z Matjaževci in ki ne bi bil nanje ponosen. V imenu domačih, kulturnih, političnih in gospodarskih ustanov sta Franciju Lienhardu izrekla besede zahvale in hvaležnosti mestni svetnik Fric

Kumer in predsednik MoPZ „Kralj Matjaž“ dr. Matevž Grilc.

Hvaležne pa so lahko Franciju Lienhardu tudi Mohorjeva družba in druge cerkvene ustanove. Nepregledna je vrsta Mohorjevih knjig, ki jih je rajni ponesel med ljudi, nepregledno je število darov, katerih so bili – po zaslugi Lienhardove hiše – deležni katoliški misijoni in druge cerkvene ustanove. Rektor Jože Kopeinig in pliberški mestni župnik mag. Ivan Olip sta se v imenu MD in DPU Francu Lienhardu javno zahvalila za vse njegove dobrote; upravičeno sta izrazila prepričanje, da mu bo Vsemogočni bogat plačnik.

Pa še to: tisti, ki so Franca Lienharda poznali, vedo, kako hudo je trpel zaradi svoje narodne pripadnosti. V času nacizma je le za las ušel smrtni obsodbi zloglasnega sodnika Freisslerja. Prehodil je skoraj vsa koncentracijska taborišča, mdr. KZ Dachau in KZ Mauthausen. Z lastnimi očmi je videl mnogo groznega, na lastni koži je okusil mnogo hudega. Preživel je, ker je veroval v Božjo previdnost, v zmago pravice.



Ko pa se je srečno vrnil domov, mu je bila vsaka misel na maščevanje tuja. Vedel je, da metoda „Oko za oko, zob za zob“ povzroča samo novo gorje. Zanj je veljalo načelo: Odpustiti, ne pa pozabiti! Ljudje so ga zato še bolj spoštovali.

Dragi prijatelj, pevski tovariš, oče! Lepa hvala za vse, kar si storil dobrega. Bogatil si druge s tem, da si nesebično delil z njimi zemeljske dobrine in pevsko veselje. Sedaj zasluženo uživaš večno veselje, mi pa smo prepričani, da nas tudi v večnosti ne boš pozabil.

Ohranili ga bomo v trajnem spominu.

-Kuj-

Št. Primož

## Umrla je Voglova mama

V nedeljo, dne 17. oktobra, je Voglova mama iz Št. Primoža za vedno zatisnila oči.

Rajna Marija Picej je bila rojena leta 1909 v Spodnjih Vinarah kot hčerka hebe in mizarja. Leta 1936 se je poročila k Voglu v Št. Primož, kjer je rodila šest otrok, od katerih sta dva kmalu po porodu umrla.

Kot prva družina iz tega kraja – iz Št. Primoža – so bili Voglovi leta 1942 izseljeni. 15. aprila s prišli SS-ovci s tovornjaki in so družino odpeljali v Nemčijo. Po treh letih v tujini, kjer so živeli v veliki preprostosti in v stalnem strahu, ali se bodo še vrnili do-

mov, so bili julija leta 1945 odpuščeni iz taborišča.

Zopet doma je bila Voglova družina znova konfrontirana s problemi: primanjkovalo je hrane in na kmetiji, kjer so živeli, je bilo mnogo težkega dela. Medsebojna povezanost v družini pa je pripomogla, da so Voglovi tudi ta trdi čas prestali.

V nadaljnjem je Voglova mama vodila kmetijo in gostilno, kmalu nato tudi gostinski obrat. Kot prva je tujcem dala na voljo sobe in zato je leta 1986 spreje-



la od trgovske zbornice priznanje za dolgoletno in požrtvovalno delo v gostinstvu in turizmu. In ker SPD „Danica“ ni imelo kulturnega doma, so lahko dolga leta prireditve organizirali v gostilni Voglove družine. Voglova mama pa je društvu brezplačno prepustila tudi prostore za vaje. Voglova mama je moč in potrpežljivost za prenašanje strašnih časov črpala iz globoke vere. Svojo živo in dejavno vero je dokazovala tudi s tem, da je podpirala – v snovnem in duho-

vnem smislu – misijone, Dom v Tinjah in gradnjo nove in stare cerkve v Št. Primožu. Ni bilo prošnje, katere ne bi poskušala izpolniti. V zadnjih letih svojega življenja je bila Voglova mama težko bolna. V tem času ji je bila hčerka Valerija v veliko pomoč in je za njo požrtvovalno skrbel.

Tudi zadnja želja Voglove mame, namreč v domovini za vedno zaspati, se ji je izpolnila. V sredo, dne 20. oktobra 1993, jo je v lepem vremenu velika množica sorodnikov in prijateljev po sv. maši zadušnici, ki sta jo darovala duhovnika A. Rozmarič in J. Kopeinig, spremljala k zadnjemu zemeljskemu počitku na domače pokopališče. Od pokojne se je z lepimi besedami poslovil tudi predsednik Zveze slovenskih izseljencev, g. Partl.

Valerija Terezija Picej



## VIDA PETROVČIČ

PISMO IZ  
SLOVENIJE

Ta teden je Slovenija v znamenju resolucije o nacionalni varnosti. Poslanci državnega zbora so opravili tako imenovano drugo branje tega pomembnega dokumenta in sklenili, da bo končni dokument vseboval tudi možno ogroženost Slovenije ob morebitnih dezintegracijskih procesih v Italiji in ob morebitni reviziji osimskih sporazumov. V resoluciji bo zapisana tudi možnost, da državni zbor razpiše referendum o vprašanih vključevanja Slovenije v vojaške zveze.

**Tujci čakajo na zakon o tujih vlaganjih.** Sicer pa je teden minil ob gospodarskem dogodku, od katerega so si mnogi obetali več, kot so dočakali. Gre za dvodnevni mednarodni gospodarsko razvojni forum na Bledu. Tujci si predvsem želijo, da bi Slovenija čimprej sprejela strategijo in vso potrebno zakonodajo za tuja vlaganja. Kljub temu pa so tuja, predvsem avstrijska podjetja že močno prisotna v Sloveniji.

Prav ta teden je bilo usta-

## Cilj Slovenije – Nato

Ker je državni zbor sprejel odločitev, da je cilj Slovenije vključitev v NATO, je bil v Ljubljani ustanovljen Atlantski svet za Slovenijo. Obrambni minister Janez Janša je dejal, da bo svet sodeloval v javnih razpravah o miru in varnosti ter seznanjal javnost s pogledi na prihodnjo varnostno politiko v Evropi.

Pač pa je parlamentarni odbor za proračun nekoliko oklestil predvidena sredstva za obrambno ministrstvo. Parlamentu so namreč predlagali, naj bi nekaj denarja za investicijsko vzdrževanje v šolstvu vzeli obrambi, da bi obdržali enak delež kot v lanskem proračunu – to je 0,3 odstotka bruto domačega proizvoda. Parlamentarna komisija za nadzor lastninjenja pa je sklenila, naj neodvisna tuja revizorska hiša pregleda vse postopke, ki so pripeljali do tako velikega javnega dolga. Nemalo javnega razburjenja pa je povzročila tudi vest, da so si ministri in državni sekretarji izplačali v plačah del lanskih neizkoriščenih dopustov.

novljeno novo mešano podjetje CA-SKB Leasing, ki je v polovični lasti Creditanstalt Anlagenfinanzierung & Leasing GmbH International in v polovični lasti podjetja SKB – Nepremičnine. Podjetje se bo ukvarjalo predvsem s financiranjem opreme za proizvodnjo.

Ta teden sta uvedli skupno letalsko linijo tudi Adria in Lufthansa, tako da bo Ljubljana povezana s Frankfurtom dvakrat na dan, ljubljansko letališče pa je s tem prišlo tudi v rezervacijski sistem Lufthanse, kar bo pomenilo tudi polete do New Yorka.

V Nemčiji je bil ta teden na dvodnevem uradnem obisku tudi zunanji minister Lojze Peterle. V Severnem Porenju-Vestfaliji. To pa je tudi teden, ko napovedujejo odprtje 13 kilometrov dolgega cestnega odseka od Hrušice do Vrbe, v neposredni bližini Karavanškega predora. In nenazadnje povejmo, da sta se ta teden podražila kruh in moka, čeprav vlada napoveduje, da bo ta podražitev vplivala na inflacijo le s petdobnih prireditvev in občini.

„Dober večer, sosed, v Železni Kapli“

## Kakovosten kulturni spored, vendar...

„Že skoraj četrto stoletje prireja SPD ‚Zarja‘ kulturno prireditev pod geslom Dober večer sosed – Guten Abend Nachbar,“ je v svojem pozdravnem govoru dejal predsednik Jože Blajs. Iz kapelškega prireditvenega koledarja si je ne moremo več odmisлити. Saj vedno znova nakazuje različnost in pestrost naše občine.

Letos je društvo tej prireditvi dalo še bolj močan pečat, saj niso nastopile samo domače skupine, temveč skupina iz Zile – družina Zwitter, iz Roža – kvartet Rož in domače skupine – recitatorske skupine SPD ‚Zarja‘ pod režijo župnika Poldija Zundra, Gemischer Chor der Pensionisten (vodi Blaž Mitsche), Coppl Vokal pod vodstvom Monike Kuchar ter Mešani pevski zbor SPD ‚Zarja‘ (vodi Gabrijel Lipuš).

Župan dr. Haller je v svojem pozdravnem govoru pohvalil društvo in dejal, da je važno dobro sožitje in medsebojno razumevanje. V Kapli pa to sožitje zelo dobro funkcionira, čeprav pride mogoče včasih do kakšnih konfrontacij, ki pa za župana niso tako pametne.

Tudi deželna poslanka Melita Trunk, ki je imela slavnostni go-

vor, se v govoru ni lotila problemov, ki še vedno obstajajo med manjšino in večino, temveč se je podala bolj v družbeno-politične probleme. Pozvala je vse k solidarnosti in toleranci do tujcev, brezposelnih, manjšin itd. Čeprav je rekla nekaj zelo globokih misli, pa je vseeno nastal vtis, da dela le bolj reklamo zase in za Ano Blatnik.

Kulturni program je bil zelo pester in na visokem nivoju. Posebno pozitivno je bilo opaziti, kako v pevski kvaliteti napreduje Mešani pevski zbor SPD ‚Zarja‘ z dirigentom Gabrijelom Lipušem, ki je od nastopa do nastopa vedno kvalitetnejši. In tudi mlada skupina Coppl Vokal pod vodstvom Monike Kuchar je velika pridobitev za Železno Kaplo.

Po skupno zapeti avstrijski državni himni se je predsednik

Dober večer sosed v Globasnici z deželnim glavarjem

Zernatto  
razpisal  
natečaj za  
skupno  
praznovanje  
10. oktobra

Slavnostni govornik prireditve „Dober večer sosed“ v Globasnici je bil koroški deželni glavar Christof Zernatto. Izrekel se je za skupno praznovanje državnih in deželnih praznikov, posebej še 10. oktobra.

Zernatto dobesedno: „Predlagal sem za 10. oktober leta 1995 skupno slavnost v Celovcu, v katero naj bodo vključene vse občine, vse kulturne iniciative in nosilci kulture v deželi. To naj bi bil praznik skupnosti v deželi.“ Tozadevno je Zernatto razpisal tekmovanje za predloge praznovanja 10. oktobra in



Z leve: Podpredsednik EL Franc Jožef Smrtnik, predsednik Narodnega sveta dr. Matevž Grilc in deželni glavar dr. Christof Zernatto.

Foto. Fera

vabi k sodelovanju. Predloge spremlja deželni glavar sam.

Prireditve „Dober večer sosed“ je Zernatto imenoval kot primerno obliko obhajanja nacionalnega praznika. „Kot deželni glavar vseh Korošcev sem ponosen, da smem biti med vami,“ je dejal Zernatto, ki je izrekel vabilo na dobro sosesčino republikli Sloveniji, katero je na prireditvi zastopala predstavica slovenskega parlamenta Jadranka Šturm-Kocjan.

Deželni glavar se je ponovno izrekel za pristop Avstrije k

Evropski skupnosti, ker bi bila brez gospodarske in vojaške pomoči Evrope naša meja k zahodu šele na naši zahodni meji,“ pravi Zernatto.

Kot se za obisk pri sosedu spodobi, se je Zernatto poslovil tudi v slovenščini: „Dragi sosedje, hvala lepa!“. Kulturni spored so oblikovali otroški zbor „Živžav“, MePZ Peca, Gemischer Chor Globasnitz, MePZ Gorišnica iz Slovenije in MoPZ Franc Leder Lesičjak. Duhovito povelje pa je imel na skrbi Mirko Smrečnik.

Silvo Kumer

## Gledališka skupina KPD Planina v Selah je zadela v črno

## Veter v vejah Sasafrasa

Ste že kaj bili na divjem zahodu? Tam, kjer je doma pustolovščina? Kjer ti sredi nepregledne planjave brije veter okoli ušes in ti pesek zanaša v oči?

Ne? Potem bi morali biti v soboto, 23. oktobra, zvečer v Selah, ko je bila na sporedu pravačata „western“-komedija Reneja de Obaldija „Veter v vejah Sasafrasa“.

Komaj, da se je odprl zastor, smo se že znašli mladi in stari v svetu onkraj velike luže. Tam, kjer je noč, ko je dan. Začutili smo varno notranjost samotne lesene kočje sredi rdeče, od sonca prežgane in od konjskih kopit premlete zemlje. Zadišalo je po smodniku, preznojjenih konjih, usnjenih čevljih in divjih rdečekožcih.

Sredi tega okolja se je s svojo družino udomačil ponosni in preizkušeni gospodar John

Emery Rockefeller (Martin Dovjak). Ob njegovi strani žena Carolina (Silvija Male), na prvi pogled poslušna gospodinja, a že v naslednjem trenutku ženska z nadnaravnimi lastnostmi. Z njima pa otroka Tom (Daniel Dovjak) in Pamela (Tanja Mak). Pravkar dorasla silita prestopiti prag toplega gnezda. Mika ju svet, divji in poln pustolovščin. Sredi rajže, pustolovskega potovanja smo. Sledimo sru, v glavi dopolnjujemo. Dostižljivi niso postavljeni meje. Zremo skozi štiri okna v temo, v neskončno daljavo. Na prvi pogled prazno in mrtvo. Toda sila domišljije deluje. Črne zavese nenadoma izginejo, tema in praznina svetla in polna, življenje za

njimi otipljivo. Veter v vejah Sasafrasa pa neprestano poje svojo pesem. Kakor da bi jih prinesel prav ta veter, se v hišo zatečejo skrivnostne postave.

Zdravnik William (Hermann Oraže), ki si je marsikaj nakopal na svojo glavo, se utaplja v žlahtnem viskiju. Vsedotlej, ko se na prizorišču nepričakovano prikaže „Dobra mala puščica“ Miram (Katja Roblek), dama lažje sorte, ki jo je usoda življenja zanesla prav v to družino. Med vrati stoji temna postava z znamenito zvezdo v žepu, Carlos (Aleksander Mak), hladnokrvnost v osebi. Kaj šele, ko se sredi vseh zasveti temperament rdečepoltca (Toni Stern), ki se v hipu spremeni iz

miroljubnega „Prepelčinega očesa“ v hladno „Mačje oko“.

Razvije se zgodba zapletov, magičnih prerokovanj z vrhano mero komičnih vložkov. Sredi divjega sveta, dobrih in slabih, trdnih in majavih, srčnih in preračunljivih, hladnih in zapeljivih, vsakdanjih in nenavadnih značajev. Tudi divjanja napadajočih Indijancev, šviganja puščic in pokanja pištol ne manjka. Pravo vzdušje divjega zahoda. Da se iz zavoženega položaja naši junaki izvečejo zelo srečno, je končno seveda tudi jasno.

Predstava v Selah je na osnovi prizadevanja režiserja Francija Končana, lektorice Ane Mlakar in mentorice Milke Olip ponovno uspela. Kakovost gledališke skupine iz leta v leto raste, kar je gotovo sad zagnanega pristopa selških gledaliških ljubiteljev in ljubiteljic.

Western-komediji še mnogo uspeha, številnim gledalcem mnogo užitka, skupini pa še vrsto nastopov!

PAVZA

## BOROVlje - TRATA

Prvič nastopili  
sosedje iz Mölltala

Med društvi, ki redno prirejajo srečanja ob državnem prazniku „Dober večer, sosed“, je SPD „Borovlje“. Prireditve pa je bila v društvenem kulturnem domu pri Cingelcu na Trati.

Predsednik društva, Melhijor Verdel, je kot sosed smel tokrat pozdraviti goste iz Mölltala, namreč MG V Rangersburg. Le-ta pa je kljub hudemu neurju (v Mölltalu je padlo v tistem dnevu nad 50 cm snega) in zaradi tega težavnosti na južno Koroško pravočasno prispel na Trato ter navdušil številne poslušalce, nenazadnje tudi z izvedbo Kernjakove pesmi „Jes, pa moj gvažej ...“. Župan Rangersburga, Franz Gollger, pa je prireditve kot takšno nadse pozdravil. Od domačih zborov sta oblikovala spored MoPZ SPD „Borovlje“ in Sekstet SPD „Borovlje“.

Podžupan Borovelj Wilhelm Hafner, ki je zastopal župana, je v pozdravnem govoru izrazil veselje nad takšnimi prireditvami ter v prihodnje obljubil čimveč podobnih prireditvev v občini.

## RADIŠE

Zadovoljiv namen  
prireditve

Na predvečer avstrijskega državnega praznika so tudi na Radišah priredili tradicionalno prireditev „Dober večer sosed“. Slavnostni govornik prireditve, deželni poslanec dr. Peter Kaiser, je obrazložil pojem nacije na podlagi razprave socialističnih mislecev: „Avstrija je nacija, ne glede na jezik!“ Pevski spored so oblikovali društvena otroška skupina, MoPZ in MePZ „Radiše“ pod vodstvom Nužeja Lampichlerja, MG V „Schneerose“ iz Šmarjete in Ansambel „Korenika“ iz Smihela. Literarni spored pa je vseboval branja lirike Gutenbrunnerja (v nemščini je bral sam, slovensko pa inž. Tonči Schlapper) in Andreja Kokota.

Obisk je bil tokrat nadvse zadovoljiv, saj je bil kulturni dom na Radišah nabito poln. Tudi namen prireditve je bil dosežen, saj se je zbralo mnogo domačinov in tudi nedomačinov, ki jih na takih prireditvah še ni bilo videti. Žal pa je dolgotrajno in slabo razumljivo literarno branje nekoliko zmanjšalo zadovoljstvo poslušalcev.



**PETEK, 29. okt.**  
Kulturni magazin.

**SOBOTA, 30. okt.**  
Od pesmi do pesmi —  
od srca do srca.

**NEDELJA, 31. okt.**  
6.30—7.00 Dobro jutro na  
Koroškem — Duhovna  
misel (žpk. Dušan Česen,  
Zihpolje).  
18.10—18.30 Dogodki in  
odmevi.

**PONED., 1. nov.**  
06.30—07.00 Praznična od-  
daja (P. Zunder).  
18.10—18.30 Praznična od-  
daja (P. Zunder).

**TOREK, 2. nov.**  
Partnerski magazin.

**SREDA, 3. nov.**  
Glasbena sredo.  
Večerna: Večer slovenskih  
pesmi.

**ČETRTEK, 4. nov.**  
Rož — Podjuna — Zilja.

## DOBER DAN, KOROŠKA

**Nedelja, 31. oktobra,**  
ob 13. uri v TV 2

**Poned., 1. novembra,**  
ob 16.20 v TV SLO 1

predvidoma z naslednjimi prispevki

Z obnovitvijo in dogradnjo ljudske  
šole Šmihel je občina Bistrica pri Pli-  
berku uresničila prvo fazo krajevnega  
in razvojnega načrta

Evropski svet in manjšinska zaščita —  
napredek ali stagnacija?

Nikjer nimajo matične države, živijo  
povsod in nikjer niso doma: Avstrijski  
Roma in Sinti

Križna gora jim je skupni cilj: učenci  
javne ljudske šole in Mohorjeve ljud-  
ske šole v Celovcu na jesenskem  
izletu.

Otvoritev vrtca v Dobrli vasi brez Slo-  
vencev in sloveščino?

Koroška nogometna liga: Pliberk —  
Slovenski atletski klub.

Neme straže marsikaj povedo: „Hla-  
den“ kamen v spomin.

## Višarje

**Spet vozi žičnica na Sv. Višarje**  
Urnik delovanja žičnice je od 9. do  
17. ure ob delavnikih, ter od 8. do  
18. ure ob nedeljah in praznikih do  
konca poletne sezone. V svetišču je  
dnevna sveta maša ob 12. uri; ob ne-  
deljah in praznikih pa ob 9.30,  
10.30, 12. in 15. uri.

## Rožek

**RAZSTAVA CAROLINE '93**  
Kraj: v galeriji Rožek  
Razstava bo odprta do 31. 10., od  
srede do nedelje, od 15. do 19. ure

Galerija Rožek vabi na drugi večer  
cikla

„PRIBLIŽEVANJA“  
Čas: v petek, 29. 10., ob 18.30  
Kraj: v galeriji Rožek

V okviru razstave likovnih del umet-  
nice CAROLINE odkrivajmo presenet-  
ljive oblike, neznane efekte, kot v je-  
senski megli postajajo znane stvari  
nenadoma tuje, realnost krhka, siste-  
mi gledanja se spreminjajo.

Skozi razstavo vas spremlja Janja Zi-  
kulnig.

## KULTURNI VEČER

„Dober večer, sosed/Guten Abend,  
Nachbar“

Čas: v soboto, 6. nov., ob 19.30  
Kraj: Na Muti (gostilna Woschitz)  
Nastopajo: Moški zbor „POVŽ“  
in folklorna skupina KUD „Triglav“  
iz Srednje vasi pri Bohinjju,  
„Mädchenterzett Grafenstein“ in  
„Podhumški kvartet“

**Povezujeta:** Gerti in Aleks Schuster  
V okviru prireditve bodo razstavljene  
slike z domačimi motivi, ki so jih nas-  
likali umetniki iz Radovljice ob letoš-  
njem bivanju pri nas!

**Prireditelj:** Kulturno društvo „Peter  
Markovič“

## Železna Kapla

Komedija Toneta Partljiča  
„SLIKAR V ZAMEJSTVU“

Čas: v soboto, 30. 10. '93, ob 19. uri  
Kraj: v farni dvorani v Železni Kapli

**Režija:** Jaša Jamnik

**Glasba:** Tonč Feinig

**Igrajo:** Tanja Hoberl, Marinka  
Lugarič, Martin Moschitz, Mojca  
Partljič, Franzi Polzer, Matej Recer,  
Aleksander Tolmajer, Borut Veselko,  
Nužej Wieser.

**Prireditelji:** SPD „Valentin Polanšek“,  
SPD „Zarja“ in SPZ

## Celovec

**OSREDNJI KONCERT Slovenske**  
**prosvetne zveze — narodne in**  
**umetne pesmi**

Čas: v nedeljo, 7. nov., ob 14.30  
Kraj: v srednji dvorani Doma glasbe  
v Celovcu

**Nastopajo:** Bernardka Fink-Inzko,  
mezzosopran — Praga/Sveče;  
Nataša Valant, klavir, Ljubljana; Ga-  
briel Lipuš, bariton, Celovec; Wal-  
traud Brandner-Smeritschnig, klavir,  
Celovec; Johannes Kalkreuth, klavir,  
Celovec; Kristijan Filipič, flauta,  
Bilčovs; MePZ SPD Srce, Dobrila  
vas; MePZ SPD Zarja, Železna  
Kapla; MePZ Srečko Kosovel,  
Ajdovščina.

**Vstopnice** uro pred koncertom.

## Predstava Plesnega teatra IKARUS

Praizvedba „STRÖMUNG“ (Tok)  
Hommage a Ingeborg Bachmann, ki  
nastaja v koprodukciji s celovškim  
Mestnim gledališčem.

Čas: v soboto, 6. 11. 1993, ob 20. uri  
Kraj: v občinskem centru Šentru-  
pert, Kinoplatz v Celovcu (blizu že-  
lezniške postaje)

**Insencija:** Zdravko Haderlap  
**Rekviziti:** Joachim Peter  
**Glasba:** Stephan Bodzin  
**Dramaturginja:** Maja Haderlap  
Predstava bo obenem otvoritev  
študijskega odra celovškega Mest-  
nega gledališča

## Kabaret „MARTIN KRAPAN“

**Režija:** Bogomir Veras

Čas: v petek, 29. 10. 1993, ob 19.30  
Kraj: v dvorani Modestovega doma v  
Celovcu

**Nastopa:** Gledališka skupina SPD  
„Borovlje“

## CELOVEC—TINJE

KULTURNO DRUŠTVO „PETER MARKOVIČ“ ROŽEK in  
MOHORJEVA ZALOŽBA V CELOVCU vabita na

ogled razstave likovnih del

## ČLANOV LIKOVNE SEKCIJE „VIR“ KULTUR- NEGA UMETNIŠKEGA DRUŠTVA RADOVLJICA

Razstava slik, ki vsebujejo motive iz znanih krajev južne Koroške,  
je v prostorih MOHORJEVE KNJIGARNE V CELOVCU, Viktringer  
Ring 26 v času od 29. oktobra do 19. novembra 1993 in v prostori-  
h katoliškega doma prosveta SODALITAS V TINJAH v času od  
29. novembra do 18. decembra 1993.

Odprtje bo v

Mohorjevi 29. oktobra 1993 ob 18. uri  
in v Domu v Tinjah 29. novembra 1993 ob 19. uri

Umetnike bosta predstavila dr. Cene Avguštin  
in akademski slikar univ. prof. Rudi Gaberc.

## Dobrila vas

**REDNI OBČNI ZBOR**  
**Slovenskega prosvetnega društva**  
**„SRCE“**

Čas: v nedeljo, 28. 11. 1993, ob 9.30  
Kraj: v prostorih kulturnega doma v  
Dobrli vasi

## Radiše

**NADALJEVALNI PLESNI TEČAJ**  
**Vodi:** dipl. plesni učitelj G. Kristof  
**Začetek:** v nedeljo, 31. 10. 1993, ob  
20. uri  
Kraj: v Kulturnem domu na Radišah  
**Prijave sprejema:** Andrej Lampich-  
ler, tel. (0463) 39 26 13

## Govorilne ure pokoj- ninske zavarovalnice

Pokojninska zavarovalnica za delav-  
ce (Pensionsversicherungsanstalt  
der Bauern) sporoča, da so na spo-  
redu med drugim sledeče govorilne  
ure:

**Velikovec:** 3. november, od 8. do 9.  
ure Delavska zbornica.

**Žitara vas:** 3. november, od 13. do  
14. ure Občinski urad.

**Bekštanj:** 5. november, od 13. do 14.  
ure Občinski urad.

**Pliberk,** 18. november, od 11. do 13.  
ure Občinski urad.

**Št. Jakob:** 23. november, od 13. do  
14. ure Občinski urad

Vsi pokojninsko zavarovani deloje-  
malci, upokojenci in drugi, ki iščejo  
nasvet v vprašanih pokojnine, dobijo  
nasvet strokovnjakov. Ugodno je, če  
prinesete s seboj tudi potrebne  
podlage.

## Dom v Tinjah

**TEČAJ ZA CERKVENE PEVKE IN**  
**PEVCE**

**Tema:** „Sodelovanje zborov v  
izveneharistični liturgiji“  
Čas: od petka, 29. 10., ob 15. uri  
do sobote, 30. 10., ob 17. uri  
Kraj: v Domu prosvete v Tinjah  
**Tečaj vodi:** škofijski kantor prof.  
Jože Ropitz

## Sveče

**ZDRAVSTVENO PREDAVANJE —**  
**„Naši zobje“**

Čas: v ponedeljek, 8. 11. 1993, ob  
19. uri

Kraj: v stari šoli v Svečah

**Predava:** dr. Mihael Weber

**Prireditelj:** SPD „Kočna“

**NAŠ TEDNIK** — Lastnik (založnik) in izda-  
jatelj: društvo „Narodni svet koroških Slo-  
vencev“, ki ga zastopa predsednik dr.  
Matevž Grilc, 9020 Celovec, 10.-Oktober-  
Str. 25/III.

**Uredništvo:** mag. Janko Kulmesch (glavni  
urednik), Silvo Kumer (2. glavni urednik),  
Franc Sadjak (urednik), Marjan Fera (foto-  
graf), vsi: 9020 Celovec, 10.-Oktober-Str.  
25/III, Karl Sadjak (oglasni oddelek).

**Tisk:** Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020  
Celovec, Viktringer Ring 26. NAŠ TEDNIK  
izhaja vsak petek. Naroča se na naslov:  
Naš tednik, 10.-Oktober-Str. 25/III, 9020  
Celovec; telefon uredništva, uprave in  
oglasnega oddelka 0463/512528. Tele-  
faks: 0463/512528-22.





### PREDAVANJE/SEMINAR:

## Kako gradimo poceni hleve za prosto rejo goveda?

10.00—12.30:

- kaj bo z govedorejci v ES?
- hlevi za prosto rejo goveda — čemu?
- različne vrste hlevov za prosto rejo goveda
- kako rešiti probleme predelave oz. novogradnje hleva?
- uspešni primeri iz prakse
- gradnja hleva in kulturna krajina

14.00—16.00:

konkretna načrtovanja z udeleženci seminarja

**Referent:** DI. Günter Egger, štajerska kmetijska zbornica

**Čas:** v petek, 29. oktobra, ob 10. uri

**Kraj:** gostilna Petscharnig, vlg. Kramer, Djekše

**Prispevek:** 80,— šilingov

## Trata (Borovlje)

Ponovitev kabareta:

„MARTIN KR PAN“

**Režija:** Bogomir Veras

**Čas:** v soboto, 30. 10. 1993, ob 20. uri

**Kraj:** v kulturnem domu pri Cingelcu na Trati

**Nastopa:** Gledališka skupina SPD „Borovlje“

## OGLAS

### Slovenija

**Prodaj malo dvostanovanjsko hišo v zelo lepem kraju — Gornji grad.**

Hiša je celo podkletena, ima garažo in zimski vrt ter centralno kurjavo. Parcela ca. 500 m<sup>2</sup>.

**Interesenti se naj javijo na telefonu (München — Nemčija) 06 089 / 63 73 122 od 20. ure naprej.**

Kmečka izobraževalna skupnost (KIS) vabi na celodnevno ekskurzijo pod geslom

## KAKO SI KMETIJE IN KMETICE ZAGOTOVIJO BODOČNOST

Kmečke iniciative v Ziljski dolini, Lesachtalu in na vzhodnem Tirolskem:

- ogled hleva za prosto rejo govedi na kmetiji blizu Šmohorja
- „St. Danieler G'schäft“: oskrba bližnje okolice s kmečkimi pridelki
- kmečka iniciativa v Lesachtalu („Lesachtaler Lamm“, kmečka umetna obrt)
- „Innervillgratner Natur“: razvoj gorske regije s pomočjo prepletenosti kmetijstva, kulture in turizma.

**Termin:** sobota, 13. novembra 1993

**Prijave:** najkasneje do 8. 11. 1993 na naslov: KIS, Dr.-Joško-Tischler-Park 1, 9020 Celovec, tel.: (0463) 38 24 38

## Št. Jakob

Ponovitev igre „VKLENJENI PROMETEJ“ (Aischylos)

**Čas:** v petek, 29. 10. 1993, ob 20. uri

**Kraj:** v farni dvorani v Št. Jakobu v Rožu

**Nastopajo:** igralci iz Roža, učenke VŠGP iz Št. Petra in člani Godbe na pihala jeseniške železarnice

**Režija:** Marjan Sticker

**Priveditelj:** Društvo za razvoj samostojnega gledališča na Koroškem

## Št. Jakob

Premiera muzikala „ZAJČJI FESTIVAL“ (James Krüss)

**Čas:** v soboto, 13. 11. 1993, ob 19.30 uri

**Kraj:** v farni dvorani v Št. Jakobu v Rožu

**Režija:** Gordana Schmidt

**Glasba:** Edi Oraže, Hanzi Sticker  
**Priveditelj:** SPD „Rož“ in Katoliška mladina Št. Jakob



## Slovensko prosvetno društvo „Srce“ v Dobrli vasi

vabi vse člane in prijatelje društva na

### IZLET,

ki bo v soboto, 6. 11., v Novo Gorico in okolico.

**Prijave in točnejše informacije pod tel. številko:**

**04236/2076**

**g. Peter Grilliz**

## Libuče

**RAZSTAVA LIKOVNIH DEL HERMANA FALKE 1933—1986**

**Kraj:** Galerija Falke & Kuhn, Libuče, Šolska pot 17, 9150 Pliberk. Tel. (04235) 3600. Razstava bo odprta do 30. 10., od torka do sobote od 17. do 19. ure.

## Bilčovs: prireditev ob državnem prazniku

Za državni praznik so slovenski socialdemokrati vabili na kulturno prireditev, ki je služila namenu srečanja pripadnikov obeh narodnih skupnosti. Prireditev je bila konec tedna pri Miklavžu v Bilčovsu, udeležilo pa se je nad 300 ljudi od blizu in daleč. Kulturni spored so oblikovali pevci zbora VOCALITAS iz Krive Vrbe in pevci Kvarteta Rož. K uspehu prireditve je bistveno prispevala tudi dražba slike Ivana Klariča, saj je bil dobiček namenjen za bilčovski otroški vrtec. Veliko zanimanje pa je vzbudila tudi razstava slik Klariča, ki se je ob tej priložnosti predstavil v Bilčovsu širši javnosti že drugič, saj je pred dobrim letom bila tudi v bilčovski Posojilnici razstava njegovih umetnin.

## Kdo bo vas v Celovcu še poslušal?

(nadaljevanje s strani 2)

izražajo potrebo po samostojni politični volji narodne manjšine, pa ne obsojajo samoborilcev na slabe ali manj vredne Slovence. Če se želijo vključevati v stranke, naj ne ponavljajo stalno svojega kompleksa, da so menda slabi Slovenci.

Ob teh aktualnih dogodkih v naših občinskih sobah lahko samo z veseljem pričakujemo naslednje Ogrisove komentarje gosta, ki bodo v resnici samo podpora samostojnemu gibanju.

K vprašanju skupnega zastopstva pa samo ta odgovor: Grilc, Sturm, Zerzer in tudi Tomaž

Ogris se naj zavedajo, da ne bodo potrebovali več rezerv, ker se večina Slovencev ne čuti več direktno zastopanih. Če nočemo skupnega pluralnega zastopstva, zaprimo vse osrednje organizacije in prosimo strice v Sloveniji in na Dunaju, naj 40 milijonov šilingov prenakažejo društvom in borilcem v naših dvojezičnih občinah, ki so garant pozitivnega razvoja narodne skupnosti. Porabljen denar za glavnopoklicne predstavnike in aparate v Celovcu koristi samo slavospevu nekaterih funkcionarjev. Le tako naprej, samo kdo bo vas v Celovcu še poslušal?

**G. M., Globasnica**

ZVEZA SLOVENSkih ŽENA vas vljudno vabi na

## dvodnevni seminar v Medijske toplice v Izlake v soboto, 13., in nedeljo, 14. novembra 1993

o vprašanih, ki zadevajo predvsem ženske kot pripadnice manjšine.

**Uvodni referat:** mag. Marija Jurič-Pahor: „Kdo sem — kaj želim“

Nadaljevanje seminarja v krožkih:

- ženska in narodna identiteta
- vloga in pomen ženskih organizacij
- razlika med generacijami

Da bomo olajšale udeležbo na seminarju, bomo organizirale prevoz z avtobusom in varstvo otrok. Vsaka udeleženka prispeva šil. 300,— za prevoz, ostale stroške prevzame Zveza slovenskih žena.

**Prijave sprejema ZSŽ**

(tel.: (0463) 514 300 / 40)

**Odhod avtobusa:**

ob 7.00 iz Dobrli vasi — avtopodjetje Sienčnik ob 7.15 iz Škocijana — avtobusna postaja pri kolodvoru ob 8.20 iz Borovlj — parkirišče Konzum



## Podliga vzhod:

## Bilčovs - Klopinj 1:1 (1:1)

**BILČOVŠ:** Slapnig 3, Rajnovič 3, Durnik 3, Olipitz 3, Paulitsch 3, Ramusch 4 (60. Mitterbacher 0), Weichboth 4, Quantschnig 4, Smeraldo 5, Kuess 3;

Bilčovs, 150 gledalcev  
Sodnik: A. Krapinger (dober)  
Strelec: Smeraldo (43)

## Bilčovs - Klopinj odpovedano

## 1. razred D:

## Železna K. - Št. Pavel 2:2 (1:2)

**ŽELEZNA KAPLA:** Magič 3, Germadnik 4, Köck 3, Schorli 4, G. Grubelnik 3, Baloh 4, Schurtl 4 (46. Wicher 4), H. Grubelnik 4, Kukovica 4, Sumar 3;

Železna Kapla, 150 gledalcev  
Sodnik: Kraxner (povprečen)  
Strelca: Sporn (10.), Wicher (46.)

## Sinča vas - Dobrla vas 2:2 (0:1)

**DOBRLA VAS:** Rigo 3, Schirnik 4, Vermiznig 3, Jörg 2, Sturm 3, Opietnik 4, Marin 4, Knees 3, Zunder 4 (80. Radif 0), Bukovec 2 (75. Herburger 0), Schippl 3;

Sinča vas, 300 gledalcev  
Sodnik: Jaklitsch (slab)  
Strelca: Schippl (15.), Marin (89.)  
Rdeči karton: Knees (74.), Sturm (89.)

## Šmihel - Št. Andraž 1:2 (0:1)

**ŠMIEHEL:** Leitgeb 3, Krausler 3, Buchwald 4, M. Hribernik 3, Polzer 3, B. Figo 2, Grobelnik 2 (75. Golauschnig 0), Ch. Figo 2 (40. H. Berthold 3), Gros 4, W. Motschnik 3, H. Motschnik 3;

Šmihel, 200 gledalcev  
Sodnik: Struger (dober)  
Strelec: Krausler (77.)

## Eitweg - Globasnica odpovedano

## Sele - Metlova odpovedano

## Sele - Št. Pavel odpovedano

## Podliga vzhod:

1. Želec	12	10	2	0	22:8	22
2. Št. Vid	13	8	4	1	22:5	20
3. Žitara vas	13	7	4	2	24:17	18
4. ASK	13	5	5	3	25:20	15
5. Ruda	13	6	3	4	17:15	15
6. Pokrče	13	5	2	6	24:21	12
7. Vetrinj	11	4	4	3	17:14	12
8. Šmihel/L.	14	4	4	6	17:18	12
9. Liebenfels	13	4	4	5	17:18	12
10. Mostič	12	5	1	6	21:24	11
11. Bilčovs	12	2	5	5	17:20	9
12. Št. Lenart	13	3	3	7	9:17	9
13. ASV	12	1	3	8	7:24	5
14. Klopinj	12	0	4	8	12:30	4

Naslednje kolo (30./31. oktober 1993): Bilčovs - Št. Vid

## 1. razred D:

1. Metlova	12	10	2	0	46:10	22
2. Globasnica	12	8	3	1	31:9	19
3. Frantschach	14	8	3	3	31:14	19
4. Labot	14	5	6	3	20:17	16
5. Št. Andraž	14	4	6	4	18:19	14
6. Sele	11	5	3	3	23:14	13
7. Železna Kapla	13	5	3	5	13:18	13
8. Šmarjeta	14	5	2	7	21:23	12
9. Eitweg	12	5	2	5	15:30	12
10. Šmihel	14	2	6	6	18:16	10
11. Št. Pavel	12	3	4	5	19:23	10
12. Grebinj	14	3	3	8	17:29	9
13. Dobrla vas	14	3	2	9	13:46	8
14. Sinča vas	14	2	3	9	22:39	7

Naslednje kolo (30./31. oktober): Dobrla vas - Šmarjeta, Železna Kapla - Globasnica, Grebinj - Šmihel, Sele - Sinča vas

## Podliga vzhod:

## Fortuna ne pozna Bilčovsa!

**Bilčovs - Klopinj 1:1** - V 1. polčasu so bili Bilčovščani sicer v terenski premoči, toda gol so zadeli gostje (prosti strel). V 43. minuti pa je legionar Smeraldo le še pred polčasom zagotovil domačinom izenačen rezultat. V 2. polčasu pa so igrali le še Bilčovščani, toda žoga ni in ni hotela v gol. Najlepši priložnosti sta zapravila Werner Kuess in Albert Quantschnig. Trener Sigi Hobel je po tekmi dejal: „Boginja Fortuna ni na naši strani, kajti toliko nesreče pred golom že dolgo nismo imeli!“

**Albert Quantschnig** je sicer v izredni formi, toda pred golom ni ma sreče. Bilčovščani so bili navajeni, da Albert skorajda vsako lepo priložnost izkoristi, toda trenutno ni tako. Prav tako Werner Kuess. Zapravljene priložnosti pa se žalibog pogosto obrestujejo.



## 1. razred D:



**Dobrolčan Robert Sturm** je na tekmi proti Sinči vasi v 89. minuti prejel rdeči karton. Stranskega sodnika je žalil s tem, da mu je po zadetku Marina dejal: „Sedaj nam ne moreš več preprečiti točke!“

slika NT/Fera

**Železna Kapla - Št. Pavel 2:2** - Učinkovit začetek Kapelčanov, ki so že v 10. minuti povedli z 1:0. Nato pa so gostje, deloma po napakah domače obrambe, zadeli dva gola. V 2. polčasu, natančneje v 46. minuti, pa je s prvim dotikom žoge zadel Fritz Wicher gol. Le-ta pa je imel še dve stoođtotni priložnosti, a ju je zapravil.

**Sinča vas - Dobrla vas 2:2** - Previden začetek Dobrolčanov, ki so po 1. polčasu vodili z 1:0 (po lepi podaji Opietnika je zadel Schippl). V 2. polčasu so domačini zadeli dva gola iz prepovedanega položaja, kar je precej razburilo Dobrolčane. Klub temu so se borili naprej ter v 89. minuti nadvse zaslužen izenačil rezultat (Marin/prosti srel).

**Šmihel Št. Andraž 1:2** - Mlada šmihelska ekipa tokrat ni imela veliko priložnosti, saj so manjkali kar štirje standardni igralci (Lopinsky, Lutnik, Petrič, Krewalder). Sicer so se zadovoljivo borili, toda manjkala jim je tekoča igra. Obratno gostje, ki so bili vedno za korak hitrejši in zato tudi nevarnejši. Zmaga Št. Andraža je bila zaslužen.

V soboto, ob 14.30, derbi Železna Kapla - Globasnica

## Kapelčani svariyo Globašane

**Železna Kapla - Globasnica** - V 1. kolu so Globašani premagali Kapelčane z 1:0, toda „to je že zgodovina,“ pravi trener Kapelčanov Peter Reinwald ter doda, da se njegovi fantje proti dobrim ekipam vedno stopnjujejo. Kapelčani želijo sicer previdno začeti, toda strahu pred Globašani nimajo. Globašani naj kar pazijo, da ne bodo doživeli velikega presenečenja, trobijo igralci.

Pri Globašanih bodo manjkali trije igralci (Pleschgattermig, Kert in Korrdesch), mladi Silan pa je trenerju Pučlju zopet na razpolago. Obeta se neodločen rezultat.

**Sele - Sinča vas** - Tekma bo v nedeljo, ob 14. uri, na stadionu pod Košuto. Igrišče je zopet v primerem stanju, tako da tekma gotovo ne bo odpovedana (razen, če ponovno pade sneg). Vratar Erich Oraže pa je trenerju Travniku zopet na voljo. **Dobrla vas - Šmarjeta** - Sinča vas je premagala Šmarjeta, to želijo storiti tudi Dobrolčani. Manjkata pa Sturm in Knees. **Grebinj - Šmihel** - Lopinsky, Lutnik in Petrič bodo gotovo zopet igrali, le Krewalder je vprašljiv. Trener Krausler je zanesljiv, saj je njegova ekipa v popolni postavi zrela za marsikatero presenečenje.

## SMUČANJE - ŠT. JANŽ

## Smučarji Št. Janža zanesljivo v novo sezono

Komaj se je pojavil sneg na gorah, že se pričnejo prva smučarska tekmovanja. Pretekli teden bi moralo biti prvo mednarodno tekmovanje na ledeniku pod Mölltalom, toda zaradi preveč snega so go morali odpovedati.

Sentjanžani so se skorajda brez odmora pripravljali na letošnje smučarsko sezono, kajti uspehe lanske sezone želijo letos preseči. Predvsem kadrski tekači (A-kader: Daniel Užnik, Dunja Jamnik; B-kader:

Birgit Filipič, Marion Maloveršnik, Silvana Oraže in Tatjana Zablatnik) so se vzorno pripravljali, večinoma na ledeniku pod Mölltalom, na Kitzsteinhornu, pa tudi v Söldenu.

Od deklet sta se najbolje pripravljali Tatjana Zablatnik in Birgit Filipič, od katerih klub pričakuje visoke uvrstitve.

Tudi naš najboljši smučar Daniel Užnik je že izredno razpoložen, predvsem pa v slalomu, ki je njegova najmočnejša panoga.

In še ta novost: prvič so vsi v šentjanškem klubu opremljeni z Elanovimi smučmi, ki pa postajajo vedno zanimivejše

tudi pri drugih koroških smučarskih klubih.

## ŠAH

## SŠZ/Carimpex dohitel SŠK Obir

Pred slovenskim šahovskim derbijem (27. novembra v Bilčovsu) so šahisti SŠZ I dohiti doslej vodečo ekipo SŠK „Obir“. Šahisti SŠZ I so premagal Eitweg s 6:2, medtem ko je moštvo iz Železne Kaple doma presenetljivo remiziralo z ekipo iz Frantschacha (4:4).

Lestvica: 1. SŠK „Obir“ I in SŠZ/Carimpex I (15,5), 3. WAC (13,5), 4. Frantschach (12,5), 5. Sveče (8), 6. Eitweg 7.



Po porazu proti Pliberku zaostaja SAK že 5 točk za WAC

# Ramšak: „Možno je tudi še 1. mesto!“

Pritisk na ekipo SAK se z vsakim porazom veča. Tega se zaveda tudi trener dr. Ivan Ramšak, ki pravi: „Sami smo si naložili pritisk, katerega pa za uspešno igro očitno potrebujemo. V nedeljo, proti prvemu na tabeli – WAC, moramo zmagati, kajti to je naša zadnja priložnost. Ker je pritisk na igralce nedvomno velik, bodo gotovo dali vse!“

SAK je oddaljen že 5 točk od 1. mesta in zato le redkokdo še verjame v tretji naslov koroškega prvaka. Gotovo pa so igralci in trener bolj zanesljivi, kot navijači in odborniki. Trener dr. Ramšak je navedel 4 poglavitne točke, ki bi bile potrebne za poven naslov prvaka.

## Kaj je potrebno, da bo SAK le še prvak?

### Trener dr. Ramšak:

- Prvi pogoj so 4 točke v zadnjih dveh jesenskih tekmah (WAC, Wernberg).
- Pozimi pametna okrepitev v napadu (sicer upam, da bo Hober zopet zdrav, toda to bi bilo veliko presenečenje. Wernerja Urschitzta bomo skušali na vsak način pridobiti, mogoče tudi še legionarja).
- Vigredni žreb prvenstvenih tekem je nam v prid. Razen Lienza, morajo vsi težji nasprotniki še v Annabichl.
- Dober vigredni start.
- Zaostanek za prvim po jesenskem delu prvenstva ne sme prekoračiti več kot 4, maksimalno 5 točk.

Toda vsi računi in študiji tabele so zaman, če SAK v nedeljo ne premagaja WAC. V tem primeru bi bil WAC s prednostjo 7 točk tudi za SAK v odlični vigredni formi nedosegljiv!

Še vedno obstaja rahlo upanje, toda po porazu proti Pliberku le še najbolj optimistični pristaši SAK verjamejo v tretji naslov zapovrstjo koroškega prvaka.



Trener Ramšak se je na derbiju proti Pliberku sicer trudil, toda tudi njemu je le malo uspelo (desno). Pliberčan Kurt Urnik (desno) pa je s svojo grdo in deloma že nevarno igro precej razburil duhove oz. igralce SAK. slika NT/Fera

## SAK - WAC

V nedeljo, 31. oktobra, ob 14.30 v Annabichlu.

Vrhunska tekma, kjer je SAK pod izrednim pritiskom, saj bi pomenil poraz konec sanj o tretjem

naslovu koroškega prvaka. SAK bo nastopil v popolni postavi, vprašljiv je le poškodovani Blajs, katerega je na derbiju ranil Pliberčan Urnik.

Trener Ramšak tokrat še posebej upa na podporo navijačev, ki pomenijo ekipi 12. moža.

### Tekme naraščaja SAK:

- ASV U 16 - SAK 2:4 (Sienčnik, Tomitz, Razdevšek, Možina)
- SAK U 12 - Globasnica 7:1 (Kramar 3, I. Müller 2, G. Nachbar, Kojič)
- SAK U 12 - Rikarja vas 1:2 (Kojič)
- SAK U 10 - Dobrla vas 3:0 (R. Partl 2, S. Mesner)

### ODBOJKA

## Tri ure in pol je potreboval Dob, preden je ugnal Gleisdorf s 3:2

Preteklo soboto je moral odigrati Dob maratonsko tekmo, preden je premagal štajerske študente iz Gleisdorfa s 3:2. Prvi niz so Dobljani zmagali, čeprav so zaostajali že s 5:13. Drugega in tretjega so presenetljivo jasno izgubili, v četrtem in petem nizu pa se je ekipa trenerja Goloba izredno stopnjevala ter oba sicer tesno, toda zanesljivo dobila.

V torek pa so z Dunajčani DTJ imeli bistveno manj težav, saj so v najkrajšem času premagali domačine s 3:0.

### Na dan vseh svetih pride v Št. Pavel Hypo iz Celovca

Obeta se zopet vrhunski derbi, čeprav tičijo Celovčani v mali športni krizi. Toda derbiju imajo svoj značaj, kjer je možen vsak rezultat. Dobljani pa kar zanesljivo gledajo na derbi, saj predstavlja mala dvorana v Št. Pavlu vsakemu nasprotniku težave.

Že v soboto pa tekmuje Dob natujem proti drugemu WAT Kagran.

### ZVEZNA ODBOJKARSKA LIGA

1. SVS Transver	7	7	0	19:21	14
2. WAT Kagran	5	5	0	15:10	10
3. Dob	5	4	1	12:7	8
4. Enns	7	3	4	11:12	6
5. Gleisdorf	6	2	4	9:16	4
6. Linz	5	1	4	7:12	2
7. Hypo	5	1	4	5:12	2
8. DTJ	6	0	6	0:18	0

## Ali pomeni ta poraz konec sanj o tretjem naslovu?

### Pliberk - SAK 1:0 (1:0)

SAK: Preschern 4, Savič 3, Pappler 3, Zankl 3 (60. Šmid 4), A. Sadjak 3, Blajs 3 (67. S. Sadjak 0), Ramšak 4, Wölbl 3, M. Sadjak 4, Vrabac 3, Lipusch 3;

Pliberk, 800 gledalcev  
Sodnik: Gatterer (spregledal nekaj prekrškov, drugače dober)

Strelec: Wuntschek (18.)  
Pliberk U 19 - SAK 0:7 (S. Sadjak 2, Mohar 2, Sienčnik, J. Fera, F. Sadjak)

Peti poraz SAK v letošnji sezoni, in to zopet na tujem. Pliberk je presenetljivo že v 18. minuti povedel z 1:0 ter z borbeno igro preprečil nevarne napade SAK. V 2. polčasu pa je igral le še SAK, toda domači vratar Jesse je bil tokrat nepremagljiv. Obrnil je celo strele, ko so gledalci videli že gol. Žal SAK tokrat ni dosegel razpoloženja, ki je v derbijih nujno potreben.

### KOROŠKA LIGA

1. WAC	14	9	4	1	28:12	22
2. VSV	14	10	1	3	24:8	21
3. Breže	15	7	5	3	22:13	19
4. Treibach	15	7	5	3	18:14	19
5. Lienz	13	6	5	2	24:10	17
6. SAK	14	8	1	5	22:12	17
7. Lendorf	15	6	3	6	16:15	15
8. Wernberg	13	5	4	4	25:21	14
9. Trg/Feldk.	14	5	4	5	18:14	14
10. Austria	14	5	3	6	16:16	13
11. Matrei	14	3	6	5	12:16	12
12. Wietersdorf	14	4	4	6	12:16	12
13. Pliberk	14	4	3	7	12:18	11
14. A. Wolfsberg	15	4	2	9	17:31	10
15. Borovlje	14	3	3	8	16:32	9
16. Velikovec	14	0	1	13	8:42	1

(Prvi trije, trenutno WAC, VSV in Breže, se ob koncu prvenstva uvrstijo v regionalno ligo, zadnji na lestvici, trenutno Velikovec, pa izpade iz lige.)

16. kolo (31./31.10.93): SAK - WAC, VSV - Pliberk, Velikovec - Wernberg, Wietersdorf - Borovlje, A. Witsberg - A. Celovec, Treibach - Matrei, Lienz - Breže, Trg - Lendorf



# MARTINOVANJE

v soboto, 13., in nedeljo, 14. nov. '93  
v ORMOŽU in SLOVENSKIH GORICAH

## SOBOTA, 13. novembra:

Pot nas bo vodila po Dravski dolini do Maribora, pred Dravskega polja, mimo Ptuja in ob južnem robu Slovenskih goric do Ormoža. Med potjo bomo spregovorili nekaj besed o pokrajinskih značilnostih in kulturno-zgodovinskih znamenitostih krajev, skozi katere se bomo vozili.

V Ormož bomo prispeli v zgodnjih dopoldanskih urah, kjer se bodo že odvijale prireditve v „čast“ sv. Martinu.

Kosili bomo v hotelu Ormož. V popoldanskih urah bomo nadaljevali z ogledi „Martinovih“ prireditev, ki bodo potekale po vsem mestu.

Zvečer nam bodo v hotelu pripravili „Martinov večer“ s tradicionalno Martinovo večerjo in krstom mošta, ki bo postal vino. An-sambel Reflex pa bo poskrbel za plesno zabavo, ki bo trajala vse do jutranjih ur. Prenočevali bomo v hotelu Ormož.

Tudi letos v Ormožu, enem od znamenitih vinogradniških centrov, ki leži ob jugovzhodnem vznožju Slovenskih goric, pripravljajo tradicionalno martinovanje, ki se bo odvijalo v soboto, 13. novembra, prek celega dne po vsem mestu. Naj naštejemo nekaj napovedanih dogodkov v sklopu ormoškega martinovanja:

- prešanje grozdja na stari stiskalnici
- kulinarčna razstava kmečkih dobrot
- prikaz različnih običajev
- pekli bodo kostanj in „cedil“ se bo mošt, katerega bodo tudi krstili

## NEDELJA, 14. novembra:

Po zajtrku bo ob 10. uri možen obisk nedeljske sv. maše v ormoški župnijski cerkvi. Nato se bomo odpeljali proti enemu od centrov Slovenskih goric, proti Jeruzalemu. Ustavili se bomo v stari zidnici, imenovani Malek, na degustaciji odličnih vin. Nato nas bo pot dalje vodila proti severu v Pomurje. Peljali se bomo skozi Ljutomer in do Verzeja, kjer si bomo ogledali edini delujoči star mlin na Muri. V dokaz, da še vedno dobro melje, boste lahko kupili mnogo vrst različne moke po ugodnih cenah. Nato bomo prečkali reko Muro, se peljali skozi nekaj tipičnih prekmurskih vasi (npr. Gánčani) do Bogojine, kjer si bomo ogledali znamenito Plečnikovo cerkev.

Kosili bomo približno ob 14. uri v gostišču Čarda v Némčavcih, kjer nam bodo postregli s tipičnimi pomurskimi jedili, za boljši tek pa bo poskrbela živa ciganska glasbena spremljava. Proti domu se bomo odpravili skozi znamenite Rádence proti Mariboru in po Dravski dolini navzgor do državne meje. Vrnitev na Koroško v poznih večernih urah.

### CENA VKLJUČUJE:

- 2 x kosilo
- ogled ormoškega martinovanja
- Martinova večerja s krstom in glasbo
- nočitev z zajtrkom v dvopost. sobah (TWC)
- degustacija vin
- vse stopnine
- organizacija in vodstvo izleta
- prevoz
- 1 l vina na osebo

Prijave najkasneje do ponedeljka, 8. novembra 1993. Tel. 0463 / 51 25 28 - 29 (Justina Hribernik)

**850,-** ATS



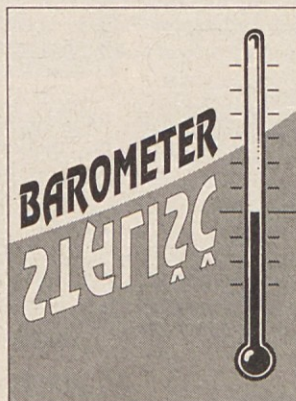
**Regina Smrtnik:** Če imaš majhne otroke, je bolje, da ne pomisliš, da bi lahko že mlad umrl. Sploh mislim, da sem še premlada, da bi morala misliti na smrt in se je zato tudi ne bojim. Ker se počutim zdrava, sem prepričana, da bom doživela visoko starost. Upam pa, da ne bom tako stara, da bi mlajšim šla na živce in da bi ti morali zame skrbeti.



**Josef Wiesflecker:** Seveda so trenutki, ko si bolan, da te obide strah pred smrtjo. Če pa bi stalno mislil na smrt, bi prej ali slej postal depresiven. Sam pa hočem uživati vse lepote življenja in zato zavestno izpodrivam misel, da bi lahko že jutri umrl. S tem vprašanjem naj se ukvarjajo duhovniki. Kljub temu mislim, da je smrt nekaj povsem naravnega.



**Ingrid Zablatnik:** Z vprašanjem smrti se ukvarjam že nekaj let. Včasih sem se smrti še bala, danes lahko rečem, da imam do nje pozitiven odnos, ker je del našega življenja. Zavedati se moramo, da gre življenje naprej, čeprav je tak dogodek sicer v tem trenutku za družino šok. Mislim, da moramo smrt sprejeti kot nekaj povsem naravnega.

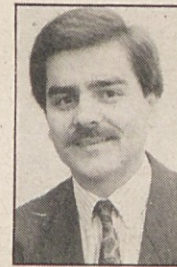


**Ali se bojite smrti?**

Pripravila H. Stingler



**Luka Kordesch:** Smrti se sploh ne bojim. Sicer prevozim mesečno okrog 7000 kilometrov in se zavedam, da zato živim v večji nevarnosti kot kdo drug. Za primer, da bi nena doma umrl, sem naredil za družino zavarovanje, tako da ne bi prišla v finančne težave. Seveda to ne reši vseh problemov, vendar mislim, da je vsak človek nadomestljiv.



**Andrej Wakounig:** V pripravi, da bom najmanj tako dolgo, kot sem delal, užival uradniško penzijo, na smrt sploh ne mislim in se je zaenkrat tudi ne bojim. Ne ukvarjam se še s smrtjo, ker imam še nekaj političnih načrtov na občinski in deželni ravni. V takem položaju misel na odhod v drugi svet seveda ni najbolj primeren spremljavec človeka.



**Lovro Kaselj:** Kdor ima čisto vest pred Bogom in bližnjim in tudi samim seboj, tistemu se smrti ni treba bati. Na primer skrb, da bi ostali otroci neoskrbljeni, je pogostokrat neutemeljena in pretirana; ljudje se sami naravnost ženejo prav nasilno v to mišljenje. Za vernega človeka je bistveno, da trdno veruje v Božjo previdnost.